

DUBAI CHAMBER
OF COMMERCE
AND INDUSTRY
ACTIVITIES DURING
THE YEAR 1984



UAEID
382 09582
CCI-AG-1

BI56854N



Dubai during 1950s



DUBAI CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY ACTIVITIES DURING THE YEAR 1984

Dubai maintains a leading position as the major trading centre of the region which coincides with its ancient and traditional trading history. To ensure a healthy growth of trade, Dubai government adopted the principle of (laissez-faire) non-interference in trading, commercial and industrial activities.

To regulate the fast growing trend in the trading and industrial sectors His Highness Sheikh Rashid bin Said Al Maktoum the Vice President and the Prime Minister of the U.A.E. and the Ruler of Dubai issued in 1965 a Decree establishing Dubai Chamber of Commerce and Industry. Furthermore and with a view to cope with the growing needs of the trading and industrial community the Chamber's Decree was subjected to amendments by Law No 2 of 1975 and was further amended on 4.4. 1982, which constitutes the Chamber's objectives and formulates its activities guidelines.

Article 4 para (A) of the Chamber's Law stipulates the Chamber's tasks towards the organisation and promotion of the trading, industrial, agricultural, and related activities. Furthermore para (g) of the same article gave the Chamber the responsibility of creating better trading relations of its members.

Articles '5' of the law stipulates that the Chamber's membership is compulsory for all establishments engaged in trading, industrial, construction, banking, financial activities and other services.

Dubai Chamber of Commerce and Industrial was empowered by its law to extend the maximum possible assistance to its esteemed members aiming at strengthening, and organising the commercial and industrial activities within the Emirate and in creating excellent relations with other regional and international business communities, and promotional organisations of the same nature. These efforts played a significant role in keeping members acquainted with the regional and international market developments.

The Chamber issues to its members certificates of origin, certifies invoices, documents, and contracts. It also issues certificates of memberships and other documents requested by its members.

Through arbitration the Chamber provides solutions for legal disputes arising between the Chamber members or between members and foreign parties. It prepares studies on important legal matters. It also collects, classifies and compiles data and information, on legal, commercial, industrial, economic and financial issues to circulate it among its members directly or through its monthly magazine "Trade & Industry".

In order to ensure the smooth running of the Chamber's activities, the Board of Directors approved the Chamber's administrative structure which consists of five different departments and managed by the Director General of the Chamber. These departments coordinate among themselves to provide the maximum possible assistance and services to the Chamber's members.

To focus the important activities carried by the Chamber during 1984 for its members and the economy as whole a departmental rounding up is given hereunder:

First: The Chamber's Activity in the field of Foreign Relations

The foreign relations department handles the public relations, including arrangements for delegations, visitors, conferences, seminars and television programmes. It also supervises exhibitions, press releases and general information. Moreover, it handles the publishing of the Chamber's monthly magazine and all other publications.

1) National Industries Week and the Permanent Exhibition for National Industries.

Inaugurated by H.E. Sheikh Hamdan bin Rashed Al Maktoum, the UAE Minister of Finance and Industry on March 10th 1984 at Dubai Chamber of Commerce and Industry. H.E. Sheikh Hamdan expressed great happiness in inaugurating the National Industries Week and the permanent

exhibition. While stating that the event truly reflects the industrial development in the country, H.E. Sheikh Hamdan observed that it is indicative of the sustained efforts taken by Dubai Chamber of Commerce and Industry to foster the growth of industries as well as trade in the Emirate.

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of the Chamber, prefaced his speech by praising the efforts of H.H. Sheikh Rashid in building up Dubai's industrial and trading sectors, to become a regional centre for trade and industry.

The inaugural ceremony was attended by H.E. The Minister of Labour and Social Affairs, members of the diplomatic corps and leading members of the business community.

The Permanent Exhibition for National Industries set up at the Chamber's premises consists of 38 national exhibitors including the manufacturers of

aluminium ingots, electrical cables, water pumps, water meters, gas cylinder, asbestos pipes, paints, wires, heaters, food stuff, refreshment, hygienic tissue paper, marble products, aluminium products, plastic products, etc.

2) Trade Centres

The intensive efforts made by the Chamber's missions abroad and during the negotiations carried in the Chamber with the foreign missions and delegations convinced a good number of countries and foreign companies that Dubai is the leading trading centre of the region. As a result, some countries established during the last years their trade centres and representative offices in Dubai. During this year Singapore Trade Centre and the Netherland Trade Representatives offices were established. Presently Dubai enjoys the presence of 26 trade centres and trade representative offices excluding offices for trade promotion attached to the

Consulates and branches of Embassies operating in Dubai. Major international trading and industrial companies have also established representative offices in Dubai to facilitate their commercial and industrial activities in Dubai and in the neighbouring Gulf countries.

3) Delegations and Exhibitions

The Chamber received during the year 1984 sixty seven commercial delegations from twenty eight countries. Moreover, Dubai has been the venue for 29 exhibitions. Nineteen exhibitions were held by individual countries and ten were international exhibitions.

The Chamber gave these delegations and exhibitions its full attention and extended all possible assistance and services to ensure their success. The Chamber has also supplied the delegations with necessary data and information

MAJOR DELEGATIONS AND MISSIONS WHICH VISITED DUBAI CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY IN 1984

Name of Delegation	Date	Name of Delegation	Date
Egyptian Trade Delegation	2.1.1984	Korea Trade Mission	8.5.1984
West German Trade Delegation	31.1.1984	Spanish Trade Delegation	19.5.1984
Thailand Trade Delegation	31.1.1984	Chile Trade Mission	25.5.1984
Moroccan Trade Delegation	1.2.1984	American Agricultural Delegation	22.9.1984
Singapore Trade Delegation	16.2.1984	British Computer Services Mission	2.10.1984
Romanian Trade Delegation	18.2.1984	French Trade Delegation	6.10.1984
Hungarian Chamber Delegation	21.2.1984	Hong Kong Trade Mission	16.10.1984
Netherlands Trade Delegation	27.2.1984	Kenyan Trade Delegation	20.10.1984
French Trade Delegation	4.3.1984	Austrian Trade Delegation	24.10.1984
Singapore Trade Delegation	4.3.1984	Australian Trade Delegation	27.10.1984
Japanese Trade Delegation	5.3.1984	Indonesian Trade Delegation	30.10.1984
Hungarian Agricultural Delegation	6.3.1984	Canadian Trade Mission	12.11.1984
Pakistan Trade Delegation	13.3.1984	Cyprus Trade Delegation	13.11.1984
South Korean Economic Delegation	18.3.1984	British Official Trade Delegation	17.11.1984
Pakistan Investment Delegation	19.3.1984	Dutch Trade Delegation	17.11.1984
Spanish Trade Delegation	24.3.1984	British Trade Delegation	24.11.1984
French Trade Mission	25.3.1984	People's Rep. of China Investment Delegation	6.12.1984
French Industrialists Union Delegation	28.3.1984	French Trade Mission from Lorraine Province	8.12.1984
East German Trade Delegation	3.4.1984	Singapore Trade Mission	11.12.1984
Singapore Trade Delegation	8.4.1984	Hungarian Trade Delegation	11.12.1984
Government of India Delegation	11.4.1984	Italian Trade Delegation	12.12.1984
Bulgarian Trade Mission	14.4.1984	Indian Delegation	16.12.1984
Taiwan Trade Mission	14.4.1984	People's Rep. of China Trade team	17.12.1984
Thailand Trade Delegation	21.4.1984	Egyptian Trade Delegation	19.12.1984
Arab-British Chamber Delegation	29.4.1984		
Moroccan Trade Delegation	1.5.1984		

**MAJOR EXHIBITIONS HELD IN
DUBAI IN 1984**

Name of Exhibition	Venue	Date
Turkish Exhibition	Metropolitan Hotel	2.2.1984
Moroccan Exhibition	Hyatt Regency Hotel	4.2.1984
Hong Kong Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	21.2.1984
Dubai Spring Fair	International Trade Centre	27.2.1984
Gulf Luxury Goods Exhibition	Hyatt Regency Hotel	5.3.1984
National Industries Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	10.3.1984
Arab Gas Technology Exhibition	International Trade Centre	18.3.1984
Hungarian Trade Fair	Dubai Chamber of Commerce	24.3.1984
MERVAC '84	International Trade Centre	16.9.1984
Gulf Safety, Security and Fire Equipment Exhibition	International Trade Centre	14.10.1984
Hong Kong Products Exhibition	Dubai Chamber of Commerce	16.10.1984
Yugoslav Trade Exhibition	International Trade Centre	20.10.1984
Australian Trade Exhibition	Sheraton Hotel	27.10.1984
Third Arab Water Technology Exhibition	International Trade Centre	28.10.1984
Korean Trade Exhibition	Hyatt Regency Hotel	31.10.1984
Sixth Annual Motor Show	Metropolitan Hotel	4.11.1984
MOTEXHA-CHILDEXPO	International Trade Centre	9.11.1984
Gulf World Film, TV and Radio Exhibition	Hyatt Regency Hotel	11.11.1984
Cyprus Trade Exhibition	Sheraton Hotel	13.11.1984
Fouth Gulf Computer Exhibition	International Trade Centre	26.11.1984
Singapore Trade Fair	Intercontinental Hotel	11.12.1984

related to Dubai and UAE in general. Visits to key economic projects were arranged for foreign visitors with the view to give them a general idea about the progress achieved in the field of the economic and social development. Foreign delegations and mission were invited to participate in industrial joint venture projects, and were informed of the industrial potential areas.

During the year 1984, the Chamber received 11 trade delegations from the UK, 6 from France, 5 from Singapore, 4 from Thailand, 3 from the USA, China and Hungary, 2 from Egypt, W. Germany, Morocco, Holland, Hong Kong, Cyprus, Pakistan, Spain, Taiwan, India and Italy and one each from Japan, Romania, Malaysia, Bulgaria, Chile, Austria, Kenya, Australia, Indonesia and Peru. It should be noted that these trade delegations don't include trade missions whose members are less than five and businessmen visiting the Chamber in their individual capacity.

Some of the trade delegations and missions visited Dubai during the year 1984 were lead by high ranking dignitaries like H.E. the Minister of UK Foreign Trade, the Indonesian Minister of Trade, the Deputy Minister of the Chinese Economic Affairs, the Bavarian Economy Minister, the Vice President of the British Arab Chamber of Commerce and the President of the Hungarian Chamber of Commerce.

International exhibitions were held at Dubai International Trade Centre while individual

exhibitions were held at the Chamber exhibition hall and at Dubai Hotels.

4) Chamber's participation in conferences, meetings and seminars in 1984

Dubai Chamber of Commerce and Industry participated in a number of conferences, seminars, and meetings held in the country and abroad. The Chamber has organised some of these activities and participated in organising others upon invitation from the sponsors.

The Chamber received, during the year, invitations from Trade and Economy Ministers, and from Chamber's Presidents in 16 countries. Negotiations were focussed on trade and economic bilateral relations, dialogue to strengthen the relations between the business community in Dubai and other countries. These invitations were received from the USA, Italy, India, Canada, Spain, Egypt, Cyprus, Sweden, People's Republic of China, the USSR, Austria, Indonesia, Pakistan, Hong Kong, Qatar and Romania.

Three trade missions organised by the Chamber visited friendly countries like Turkey, Bulgaria, Hungary, Czechoslovakia, E. Germany, Australia, New Zealand, Singapore, Japan, Republic of China and S. Korea during the year 1983. The main

objective of these missions was to highlight the importance of Dubai as a commercial centre of the region for import and re-export activities. The Chamber suggested those countries to establish commercial centers and trade representative offices in Dubai. Foreign airline companies were also invited to make Dubai the base for their operations to facilitate Dubai's international trade.

The Chamber participated in the following conferences, meetings and seminars:

The ninth Board Meeting of the Federation of Arab Gulf Chambers of Commerce, Industry and Agriculture 4-5 January 1984

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber of Commerce and Industry, attended the 9th board meeting of the Federation of Arab Gulf Chambers held in Abu Dhabi on 4th and 5th January 1984. The board decided to continue its efforts with concerned authorities to take up the responsibility of issuing the certificates of origin in the Arab Gulf Cooperation Council countries. Furthermore, the board decided to establish a directorate to administer the unified Economic Agreement of AGCC. The board has also approved the creation of Gulf economic groups, representing AGCC Chambers of Commerce in the fields of construction, industry, agriculture and services.

The Board has also agreed to unify the Articles of the Chambers of Commerce in AGCC and its internal administrative rules. The Board has also recommended to the Ministries of Economy and Trade in the AGCC to use Arabic for the names of companies, factories, and Gulf countries' products when approving and granting licences to foreign establishments and companies carrying names not written in Arabic.

28th Conference of the Union of Arab Chambers of Commerce, Industry and Agriculture

The Chamber participated in the 28th conference of the Union of Arab Chambers held in Oman between 16 and 19 April 1984.

The conference has passed a number of resolutions on the following issues:

- Arab cooperation in the field of economy and its development.
- The future prospects of the Arab industrial sector.
- Arab Financial cooperation and the development of the financial and economic institutions.
- Arab agricultural and rural development through the participation of the private investment.

- Arab cooperation in the field of labour and its development, and the role of Arab labour organisation in this respect.
- Speeding up the establishment of the Arab Agricultural Investment Company which has been recommended in the second meeting of Arab Businessmen and Investors held in Morocco in 1983.
- The conference has also expressed its support to Iraq in defending its territories and called upon all Arab nations to stand united in the face of any aggression. The conference has also appreciated the heroic stand of the Lebanese National Resistance and called upon all Arab governments to help the farmers and industrialists in Southern Lebanon to facilitate the marketing of their products in other Arab countries.

Arab-British Chamber meetings

The meetings of the Arab-British Chambers of Commerce were held in London between 2-4 April 1984 and attended by Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber of Commerce and Industry. Discussions were focussed on two main issues namely:

- Strengthening the relation between the joint Chamber and other institutions.
- Studying the methods for the promotion of Arab exports to UK and the establishment of Arab export promotion office in London.

Arab-U.S. Relations Symposium

Mr. Abdul Rahman Ghanim Al Mutaiwee, Director General of the Chamber, participated in the symposium on Arab-U.S. relations held in Kuwait in May 1984. The symposium was organised by the General Union of Arab Chambers of Commerce in cooperation with the National Centre for Export and Import Studies at George Town University, and Kuwait Chamber of Commerce. The symposium discussed political, economic and trading issues. Development of trade and commerce between Arab countries and US under the past and present political experience was given the top priority.

Seminar on Loss Prevention in Industry

A seminar on "Loss Prevention in Industry" was held at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 7th May, 1984. The seminar was jointly organised by the Dubai Chamber and Scarrisk, a Bahrain-based consulting company.

Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of the Dubai Chamber inaugurated the seminar. In his speech, the President said that the seminar was of special importance as the local entrepreneurs were looking for regulations that would strengthen their

base and eliminate risks and losses. Mr. Saeed Juma Al Naboodah stated that although the general frame-work of the one day seminar stressed the significance of insurance, the more important aspect was that of prevention as it would help minimise losses.

The seminar formed part of a series organised for the senior executives connected with loss prevention in Dubai, Abu Dhabi, Bahrain and Kuwait. The topics covered at the seminar included loss limitation and salvation work on big fire damages, liability insurance on air transport, fire prevention efforts and ten-year guarantee insurance as well as risk surveying. As many as 100 executives from banks, insurance companies, industrial ventures and consultancy and contracting companies attended the seminar.

The ten-year guarantee insurance is now becoming common in the region as it provides a guarantee for ten years for the structures constructed by them. Scanrisk has introduced the scheme from 1 April and it is designed for providing reinsurance cover of upto 1/8 50 million per risk for the ten year guarantee. It will cover fault design, faulty construction and use of faulty materials.

Seminar on Investment Opportunities in India.

A seminar on investment opportunities in India was held at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 16th May, 1984, under the auspices of the Indian Investment Centre in Abu Dhabi. The seminar has served to allay the fears of the potential investors on Indian laws to some extent.

In his welcome speech, Mr. Abdul Rahman G. Al Mutaiwee, Director General of Dubai Chamber, spoke briefly about the traditional relationship of the U.A.E. and other countries in the region with India. Mr. Abdul Rahman also stressed the importance of creating a congenial climate for investment in India in order to help in translating the investment opportunities in the country into actual investment.

Speaking at the seminar, the Indian Ambassador Mr. Ishrat Aziz and Mr. S.A.T. Rizvi, Regional Director of Indian Investment Centre, touched upon the scope for forging new economic links. They also added that geographical proximity, sheltered market, political stability and allied factors are some of the favourable aspects which the potential investors have to take into consideration. Mr. Rizvi also indicated that nearly 700 joint ventures have been approved in 1983. Out of these, eleven were from the Gulf countries and more are under consideration, it was added.

International Labour Organisation Conference. (ILO)

Mr. Abdulla Abul Houl, Director of Foreign Relations Department, represented the Chamber in the U.A.E. delegation in this conference which was held in Geneva, Switzerland during 5-25 June 1984.

Seminar on Malaysian Port of Kuantan

A seminar on Port of Kuantan was held under the auspices of the Malaysian Government Trade Office in Dubai at the Dubai Chamber of Commerce and Industry on 8.10.1984. The purpose of the seminar was to introduce the deep-sea port constructed in the east coast of the country to local businessmen and shipping officials. Dubai was selected as the venue of the seminar due to its strategic location in the region and its prominent position as a major international trading centre.

In his opening remarks, Mr. Zainal Zain, Charge d'Affaires, Embassy of Malaysia in Abu Dhabi, briefly outlined the main characteristics of Malaysian economy and the facilities available at the Port of Kuantan. Mr. Fadzil Bin Mohd. Yusof, General Manager of the Port Kuantan Authority, described the port as Malaysia's "Jebel Ali Port" and stated that it had already started receiving at the rate of fifty vessels a month. The port became fully operational in January 1984. The organisers also arranged a video slide presentation on the occasion.

Seminar on Computer Services

A seminar on the use of computers for developing business and administration was held at the auditorium of Dubai Chamber of Commerce and Industry on 25th November 1984. The seminar was jointly organised by the Dubai Chamber and the British Information Technology Export Organisation.

While inaugurating the seminar, Mr. Hassan Mohd. Bin Al-Shiekh, Vice-President of the Chamber, stressed the growing importance of computers in the modern world and stated that the use of computers would go a long way in minimising management costs in business establishments.

Experts on computers from several parts of the region spoke at the seminar, which was attended by leading local businessmen and executives. Emphasis was laid on the role of computers in education and financial planning, office automation as well as the use of computers as a tool in decision-making. The importance of bilingual (Arabic-English) computers was also discussed at the seminar. The video presentation at the seminar highlighted the role of computers in the future.

Chamber's Mission to Korea, Japan, Macau and Hong Kong

The Chamber's trade mission which lasted 21 days was headed by Mr. Saeed Juma Al Naboodah, President of Dubai Chamber. The mission conferred with prominent businessmen, industrialists and heads of development and financial institutions. Mr. Saeed Al Naboodah stressed the unlimited facilities granted by Dubai to foreign investors in joint projects. To promote the

trading and general economic relations, he invited the officials in Macau to establish a trade centre in Dubai. Further cooperation in the field of trade and exchange of visits by Dubai and Hong Kong businessmen was agreed upon during the visit. Hong Kong Day in Dubai and Dubai Day in Hong Kong will be arranged to promote the economic relations between them.

During his visit to Japan, Mr. Saeed Al Naboodah participated in the working conference on trade and investment opportunities held in Osaka. He met some of the prominent Japanese businessmen and invited them to investment in joint ventures in Dubai.

5) Information Activities

(a) "Trade & Industry" magazine

The Chamber publishes its monthly Trade & Industry magazine in Arabic and English. It deals with trade and economic situation in Dubai, U.A.E., Arab countries and the world. The magazine presents research studies and reviews of commodities market, finance, investment, banking, energy, management and services.

The total issues published during the year reached 84,400, at a rate ranging between 7,500 and 8,000 monthly. The Chamber's magazine is distributed to its members, the Arab Chambers of Commerce and Industry, Joint Arab Foreign Chambers of Commerce, Embassies, Arab and foreign consulates, the educational and specialized institutions, and to the subscribers locally and abroad.

The Chamber's magazine Trade & Industry is considered to be one of the important and reliable sources of information and data for the local business community, business visitors and delegates to Dubai.

(b) Press:

The Chamber supplies the local press with daily business and economic news. The Chamber's news in the daily newspapers occupy important and prominent place in the general economic features. In 1984 Dubai Chamber issued four supplements on general trading and economic development in Dubai and in the U.A.E. The following are the supplements:

1. Khaleej Times Supplement (60,000 copies) distributed all over the Arab world and it carried the name of "Dubai Chamber of Commerce and Industry".
2. International Herald Tribune released in Singapore and Hong Kong to cover South East Asia. It carried the title "Dubai, the Centre for business, conferences and trade in the Gulf".
3. Financial Times Supplement issued on 7.1.1984 carrying the title "United Arab Emirates" distributed

all over the world, and it has special feature on Dubai re-export trade.

4. Wall Street Journal Supplement carried the title "Dubai 85" and distributed in Europe and the Middle East. The number of copies released total 230,000.

(c) Dubai: The City of Merchants

The Chamber produced during the year 1984 a coloured documentary film carrying the title "Dubai The City of Merchants", the duration of which is 27 minutes. The film was produced in cooperation with "VIS-News International for film production". The film is recorded in film tapes and video in Arabic and English. It is distributed to the U.A.E. foreign mission abroad, Chambers of Commerce in countries where U.A.E. is not having diplomatic representation and is presented to the heads of commercial delegations and missions visiting Dubai. The Chamber has also made arrangements with Dubai Television station to present a weekly programme called the "Economic Report" which covers the Chamber's news and general economic, commercial and industrial activities in Dubai.

(d) Dubai Industrial Directory

The Chamber issued in 1984 the first Industrial Directory in Dubai. It covers the most important manufacturing units in Dubai. The main objective behind publishing this directory is to reflect the development which took place in the field of manufacturing industries and to promote locally manufactured products at home and abroad. The directory has been distributed among the Arab Chambers of Commerce and Industry and to foreign trade delegations and missions visiting Dubai to encourage them to enter into joint venture projects with their business counterparts in Dubai.

(e) International Exhibitions Directory 1985

The Chamber published at the end of the year 1984 the International Exhibition Directory 1985. It includes the major international exhibitions which will take place in 1985. The directory will be distributed among the Chamber's members. It includes details regarding the exhibitions, specializations, places and dates according to time schedule.

6) General Information

The Chamber receives large number of businessmen and other visitors who seek information on Dubai trade and other economic data. Besides, the Chamber receives many postal enquiries seeking the promotion of their products in Dubai and looking forward to enter into business contacts with local businessmen. These enquiries were handled promptly by the Chamber.



Second: The Chamber's Activity in the field of Registration & Documentation

The Chamber undertakes registration of new members and renewal of membership of the old ones. It prepares and stores their files and cards. It stores the special records of trade agencies as well. It issues the certificates of origin and attests the invoices and contracts. It also issues the membership certificates as well as certificates related to trading matters and markets. It prepares and provides the membership cards and classifies these cards according to the trade activity of the members.

draft budget for the year 1984 was made.

During the year 1984 the Chamber registered 988 new membership certificates and renewed 6267 old ones. The following chart shows the number of new members who are registered during the year 1984 compared with the members registered during 1983. It also shows the number of members who renewed their membership during 1984 compared with 1983:

1 - Registration section:

During the year 1984, this section prepared classified lists for all trading, industrial and vocational activities according to the members' trade licences. These lists include the number of licences granted to establishments owned totally by locals, number of licences granted to establishments owned by both locals and foreigners, and licences granted to establishments owned by foreigners. The Chamber's activity in this field includes the following:

Month	New Members 1983	New Members 1984	Membership Renewal 1983	Membership Renewal 1984
Jan	137	77	515	279
Feb	110	88	450	580
Mar	145	82	781	843
Apr	125	61	777	827
May	112	133	776	821
June	129	74	621	546
Jul	90	73	432	589
Aug	96	58	469	419
Sep	73	50	298	312
Oct	109	88	340	380
Nov	90	58	293	359
Dec	13	56	211	318
Total	1229	898	5963	6267

Preparation of a list which includes the names of members who have not paid their membership fees for the year 1984 and the previous year. According to this list, 1021 files of membership have been cancelled from the Chamber's records.

The chart also shows that the total number of new and old members of the Chamber was 7165 in 1984 compared with 7192 members in 1983.

Preparation of a list which includes the names of those members who have not paid their membership fees since 1981 till 1983 as a first step for suspending their membership. The total number of those members is 3395. The Chamber has sent registered letters to them in this respect.

2- Documentation Section:

Preparation of a chart showing the total amount of 1983 membership fees, and according to this list the

During the year 1984 the Chamber attested 39559 certificates of origin for exported and re-exported goods from Dubai to the countries of this Region and other countries as well. The following figures in the chart below show the number of certificates of origin issued by the Chamber during 1983 and 1984.

Month	1983	1984
Jan	3866	3290
Feb	3763	3322
Mar	3911	3593
Apr	3802	3589
May	3998	4320
Jun	3374	3335
Jul	2583	3853
Aug	3081	3107
Sep	2366	2373
Oct	3036	3101
Nov	3281	2703
Dec	3061	2973
Total	40122	39559

From this chart we can notice that the number of Certificates of origin issued by the Chamber during 1984 declined by 563 certificates compared with 1983. The decrease is due to several reasons; the most important of them is that the certificates of origin for locally produced goods exported to the G.C.C. countries are legalized by the Ministry of Economy & Commerce, in conformity with the unified agreement signed by the G.C.C. member countries.

During the last year, the Chamber attested 2445 documents of signatures' validity composed of: To Whom It may Concern, Labour contracts, experience certificates, trade agreements, budgets, power of attorneys and the like. It also attested 20 other similar documents. The total of the documents attested including the certificates of origin and signatures' validity amounted to 42024.

The Chamber replied many inquiries, which came from inside and outside the U.A.E., related to trading matters and companies and establishments registered at the Chamber. It issued several recommendation and introduction letters and

provided the foreign companies, upon their request, with the names and addresses of firms dealing in and importing specified goods.

3 - Directory Section:

The Chamber made preparations for the issue of the special trade directory of its members, and prepared membership cards, in both Arabic and English, of registered members up to the end of 1984. It also prepared the classified cards according to the trading activity of each member.

The information of these cards are amended so that each card conforms with the records which are kept up to date.

Lists of traders dealing with specified kinds and doing similar activities have been prepared in both Arabic and English, to be sent to those parties from inside and outside the country who might request them.

The Chamber continued the distribution of the trade Directory issued in 1983, and the list below shows parties which were provided with this directory upto 31.12.1984.

Registered members -	4664
Requests from abroad -	37
Local selling -	196
Ministries, Arab and foreign Chambers of Commerce, official departments and Institutions -	798
Delegations, traders and outstanding personalities establishments advertised in the directory -	102
Total copies distributed	5797



Third: The Chamber's Activity in the field of Legal Domain

The Chamber deals with matters connected with complaints and trade disputes and undertakes legal studies. It undertakes the study of draft laws, statutes and legislations that are referred to the Chamber. It also prepares files for arbitration cases which are referred to it to consider as a legal committee.

Art. 5 concerning the jurisdiction of the Chamber provides that it deals with the amicable settlement of disputes and differences to which a member of the Chamber is a party, or undertakes conciliation and arbitration in regard thereto.

The Chamber considers what is referred to it from complaints, cases, differences or disputes with the help of the legal statutes issued by the concerned authorities, and taking into consideration trade custom, and endeavours to reach an amicable settlement between the parties. More oftenly disputes are settled in this way, thereby saving time and exorbitant costs which are usually required in legal procedures before the regular Courts.

Undoubtedly the growth of commercial relations produce increases of problems caused by the parties to the relationship and they are many.

It is noticeable that in developed industrial countries most of the commercial disputes are settled outside Courts whether through an amicable agreement between the parties or through speed and good relations between the parties are required to promote and develop it.

In 1984 legal cases referred to the Chamber amounted to 205. Also the Chamber continued considering cases which were referred to it in 1983 but were not yet settled.

Method of considering the cases which are referred to the Chamber

When a complaint is received from or against a registered member of the Chamber, the latter undertakes to complete statements and documents as required by the subject of the dispute and gets the point of view of the other party by contacting him in writing. After that the Chamber attempts to bring both parties before it whenever that is possible and explains to them the rules and ethics of the trade and what is required by the good relations between the merchants.

It is noteworthy that merchants often prefer having recourse to the Chamber as the Chamber does not play the role of the Courts in settling dispute in as much as it plays the role of an intermediary who tries to bridge the gap between the different points of view. If this does not succeed in the settlement of the case, the case can be referred to the Committee of Arbitration and Commercial Custom which is composed of nine members from the Board of Directors who are reputable businessmen with long and wide expertise in trade field.

The Committee undertakes its role by consent of both parties as expressed in their written prior acceptance to its decision and undertaking of its execution.

The Committee of Arbitration and Commercial Custom considers the cases referred to it after supplying the members with the facts relating to the cases such as the date of hearing and a summary of each case so that the member may study it. After that the Committee hears the parties in person, and then makes decisions which have the effect of quick settlement and solution of the merchants problems as required by the modern trade movement.

The Committee bases its decisions on commercial customs and practices having regard to the spirit of justice and general principles of law.

The Chamber prepared a developed project for amicable settlement of disputes by conciliation and arbitration which awaits the decision of the Board of Directors to put it into effect.

The Committee of Arbitration and Commercial Custom has considered during its meeting this year 11 cases of importances, details of which are as follows:

1- Pursuing a case concerning differences about immovable property and financial matters of common concern.

2- Differences around commercial accounts. The subject matter of this case is the existence of commercial accounts between the plaintiff and the defendant as a result of the defendant buying goods from the plaintiff who did not pay the price in full. After making accounts it appeared that the sum of 77,900 Dhs. has not been settled. After considera-

tion and debate of the cases in presence of the parties and after rejecting a number of amicable solution, the Committee decided that the auditor of the plaintiff shall submit a list of accounts with the defendant, and allowing defendant to discuss with the auditor the details. In the following meeting, the Committee decided that one of its members, Mr. Thani Rashid Al Matrooshi shall resolve, on behalf of the committee, the problem directly with the parties as he has good relations with both parties. Mr. Thani Rashid Al Matroushi succeeded in reaching a settlement which was accepted gladly by the two parties.

3- Goods not in conformity with specifications

The subject of the case is that the plaintiff brought cardamom and Indian and Guatemalan coffee on the basis of the samples presented to him by the defendant at the time of contacting, but upon arrival of the goods it was found by the plaintiff that the goods were not of the same quality contracted for.

The Committee, after hearing both parties who appeared before it, entrusted Mr. Thani Rashid Al Matroushi with bringing the two parties into conciliation, and he succeeded in reaching a solution which was accepted by the two parties.

4- Differences on the ownership of shares.

The gist of this case is that the defendant and his family own 3792 shares of Emirtel Ltd, which they sold to a (A.A.) who is not a citizen of U.A.E. The sale which was attested by the Notary Public of Dubai was rejected by Emirtel as according to its rules they do not register share in the name of non-citizens, and paid the profit accrued from the shares to the defendants as they are the registered owners of the shares.

(A.A.) sold the shares to the plaintiff who is a citizen of U.A.E. and he demanded from the defendant the registration of the shares in his name, but he refused and asked instead to refund the value of the shares which he acquired from (A.A.) The plaintiff did, however, insist on his right to have the shares registered in his name as he is a citizen. A hearing took place in the Chamber in which all concerned participated but no amicable settlement could be reached and each party stuck to his position. The Director General offered to the parties the possibility of arbitration to which the agent of the plaintiff agreed while the defendant raised the point of consulting the other owners of the shares and refused to sign the arbitration document.

After debating the case in the presence of the parties it was agreed that the Committee shall issue an opinion which contained that the defendant shall give up the shares which are the subject of dispute to the plaintiff and shall refund the profit of the shares which accrued after their sale to A.A. (the first buyer), and that the plaintiff shall have the right to claim from (A.A.), if he so desired, his share of profit accrued from the sale after the second sale, if there was any.

5- Goods not in conformity with specifications

The subject of this difference is that the plaintiff bought 21,000 yards of printed cloth by the "screen" method, but upon the arrival of the goods in Port Rashid it was found to be not in conformity with the specifications agreed upon.

A number of meetings between the parties took place in the Chamber under the supervision of the Legal Department to discuss the subject and reach an amicable settlement. As no settlement could be reached the two parties signed the arbitration document to have the case presented to the Committee.

The committee considered the case in the presence of the two parties and decided that the defendant shall either supply the plaintiff and with goods which are in conformity with the sample or refund to him the price which he collected from the plaintiff. On the basis of this decision the defendant paid the value of the goods.

6- Difference on the true owner of the goods.

This case started with the first defendant opening an L/C in favour of the second defendant in Korea for the importation of male vests. As a result of the expiry of the L/C before the shipment of the goods and the failure of the second defendant to renew the L/C, the representative of the second defendant agreed with the plaintiff to sell the goods to the plaintiff who, in his capacity as indenter, sold the goods to another party. The plaintiff was taken by surprise to know that the first defendant received the goods on its arrival in Dubai on the basis of the first documents which were issued in his name without the knowledge of the plaintiff.

The matter was discussed in the presence of the parties in the legal Department, but as no agreement was reached the parties were advised to have the case referred to arbitration which they accepted and signed the arbitration document. The Committee considered the case in the presence of the parties and decided to reach a compromise whereby the two defendants shall pay to the plaintiff compensation for damages incurred by him. The plaintiff and the two defendants accepted the compromise suggested by the committee.

Legal Opinion and Studies

The Chamber gives legal opinions to parties visiting it with the request for opinion in difficulties which confront them in the interpretation of the applicable rules or their ignorance of it. They are supplied with the laws, regulations and rules in force in the Emirate. The Chamber also undertakes legal research and studies on the various laws, statutes and regulations relating to commerce which are required from it by the Federation of the U.A.E. Chambers of Commerce or which are received from concerned commercial circles or research required for participating in conferences or symposiums, local or foreign. In the year 1984 the Chamber participated in the following studies:

1) Draft law of commerce executive

- 2) Draft executive regulations of the law of companies
- 3) Rules of Arbitration for Dubai Chamber of Commerce
- 4) Draft agreement for establishing a commercial Arbitration Center for the A.G.C.C. Countries.
- 5) Draft regulations for redress of fraud in commercial acts.
- 6) Draft law on commercial licencing
- 7) Draft local order concerning regulations of sale in reduced prices
- 8) Draft local order concerning labels on foodstuff.
- 9) Draft law on control of advertisements.
- 10) Draft local law on control of precious metals, its examination and hallmarking
- 11) Study on settlement of commercial disputes
- 12) Study on provisions of agency agreements in export trade according to the English Law, together with samples of three agency agreements.
- 13) Draft regulations on executive rules and limitations concerning the practice of citizens of A.G.C.C. countries to economic activities in the U.A.E.
- 14) Study on problems arising out of the rules of commercial licencing presently applicable in Dubai.
- 15) Study on a note by UNCTAD on maritime fraud and piracy.

Cases related to maritime shipping

The Chamber deals with collective cases related to maritime shipping in which maritime fraud and piracy are involved. These cases take many forms, for instance the owner of the ship alleges that there is a difference between him and the charterers of the ship and therefore seizes the goods carried by the ship and sells it to recover the rent. It can also be that the owners and the charterer raise the freight after shipment and demand from the consignees an increase and if they do not pay sell their goods by public auction. Also there are a number of shipping companies who do not abide by fixed dates and regular lines. Shipping cases submitted to the Chamber this year were mostly solved and they reach 20 cases, the important among which are the following:

1- M.V. Kao Mu

This ship was carrying goods belonging to merchants in Dubai Kuwait and Saudi Arabia. When it reached Port Rashid one of the debtors obtained a Court order attaching the ship which resulted in its non proceeding to its destination. The ship was carrying goods valued at 14 million Dhs.

The Chamber contacted the concerned authorities with a view to rescuing the goods and demanded either their unloading in Dubai and re-shipping them to their destination or making the necessary arrangements and securities to have the ship continued its journey so that it unloads the goods in Kuwait and Dammam and then come back

to Dubai under attachment. The Chamber succeeded in its efforts and the ship "Cowmo" sailed to Kuwait and unloaded the cargo of consignees there and then returned to Dubai and it is now under attachment in Port Rashid.

2- M.V. Jem Transporter:

This ship loaded goods from Dubai to Mogadishu, Somalia and after sailing returned and anchored in Khor Fakkan port and remained there for a period exceeding two months on account of problems related to its inability to sail and problems of the crew on board. After strenuous efforts in which Sharjah Chamber participated, the ship continued its voyage to Somali coasts but remained there in the High Seas about tens of kilometers from the coast. Thereafter the ship was towed to port Mogadishu by a salvage company and its owners declared "General Average" and entrusted M/s. Richard Hogg International Adjusters with estimating the General Average. Also the salvage company demanded 30% (thirty percent) of the C.I.F. value of the cargo to be deposited in cash in London or in the form of letters of undertaking from the insurance companies in the case where the owners are insured.

3- M.V. Lady Katina:

It was agreed between Jebel Ali Navigation and International Shipping and Transmarine Shipping that the ship called Lady Katina and owned by Jebel Ali agencies shall carry from Bombay to Dubai cargo for a freight not less than \$160,000 and not exceeding \$180,000. After the ship sailed it was discovered that Transmarine Shipping, Bombay, issued Bills of Lading with freight prepaid for less than the agreed sum and not exceeding \$80,000 which means that the owners of the ship shall incur big losses because of decreasing the fare to the said level without their consent, and they demanded the difference between the two fares.

On persuing the case we learned that the matter was settled between the parties by Transmarine paying the sum of Dhs. 150,000 to Jebel Ali Agencies by post dated cheques.

4- M.V. Hellenic Pearl:

As a result of financial difficulties incurred by Hellenic Maritime Lines, one of its ships unloaded its cargo at Sharjah port while the cargo was shipped from India to other destinations. A representative of the shippers federation in West India visited the country and made arrangements for shipping the goods from Sharjah port to Rashid Port in Dubai. The Indian Consulate requested the Chamber to help in exempting the Indian shippers from various fees in Dubai so as to alleviate the losses incurred by the shippers. The Chamber wrote to Ports & Customs Department on the subject and the response was that 30% of the loading coasts and 50% of storage fees were allowed.

5- M.V. Coral Orient:

The said ship was attached after carrying shipment of pipes from Bangkok to Dubai as a result of a complaint submitted by the owners of the ship against a charterer of the ship (Saudi Chartering Co.) who in turn chartered the ship to (Saudi Far East line). The latter equipped the ship and shipped the said goods in it after the shippers paid the freight in full. When the ship arrived in Dubai goods were unloaded and delivery orders were issued by the ship agents, but the Court decided to attach the cargo, which resulted in the consignees in Dubai resort to the Chamber to interfere with the concerned authorities to cancel the attachment.

The Chamber submitted a request to the Court on behalf of the consignees to cancel the attachment particularly because of Bills of Lading of the said goods provide destinations and delivery in Dubai, and that the cargo was actually unloaded and the consignees received delivery orders from the ship's agent, and that the Bills of Lading clearly shows that the freight was prepaid, and also that in case of dispute jurisdiction lies to Saudi Arabian courts. Despite all of this the concerned judge rejected the request of the Chamber in form and decided to reassert the previous attachment on the basis that the Chamber had no right to defend the rights and interests of its member merchants before the courts.

6- M.V. Dico:

The said ship was loaded with cargo from Turkey belonging to consignees in Dubai and Sharjah. After some delay the ship arrived in Sharjah port and the owners of the ship demanded the consignees to pay additional sums of money in respect of the goods.

Dubai Chamber referred the case to Sharjah Chamber as jurisdiction lies to Sharjah so as to enable Sharjah Chamber to undertake the proper action in respect of the ship.

7- M.V. Luke Lu:

The said ship loaded with goods belonging to merchants of U.A.E., Saudi Arabian and Kuwait arrived at Port Rashid on 15.7.1984 and could not continue its voyage because of the debts it owes to the local agents in respect of the services rendered by them to it. The agents stopped giving any service to the Taiwanese company "Lucy Brother" which is the owner of the ship. The Chamber could convince the local agents in Dubai to supply the ship with the needs necessary to continue its voyage to Kuwait and Saudi Arabia after unloading the goods of the U.A.E. merchants.

8- M.V. Caroline F:

The said ship entered the territorial waters of Dubai but did not anchor at the quays. It was carrying goods to a number of consignees in Dubai. The charters of the ship ran away while the local agent demanded paying again the freight, which was prepaid, as a condition to unload the ship.

The Chamber contacted the concerned persons

and the ship entered the port and unloaded its cargo and every merchants received his goods.

9- M.V. Stallion:

The said ship was loaded with goods belonging to Dubai merchants from China. According to the shipping invoice the ship was supposed to leave Shanghai on 10.3.1984, but it was late more than three months. Upon contacting the agent of the ship in Dubai he pointed out that the delay of the ship in arriving was due to weather conditions and to its delay in the last port before arrival at Dubai and entered the port and the owners of the cargo received their goods.

10-M.V. Coffee Trader:

The said ship which belongs to the Greek Manta Line was loaded with goods for merchants of Dubai, Abu Dhabi, Kuwait and Mombasa. It anchored in front of Port Rashid due to its inability to submit the financial guarantees and its agent in Dubai was not able to pay the port dues. With the help of Port Rashid Authority the Chamber was able to get the ship enter the port to unload its cargo and delay the payment of the port dues to a time after the entry of the ship to the port and paying the crew who did not get paid for months, due to the financial difficulties confronting Manta Line. After the ship entered Port Rashid the cargo was unloaded as the attachment was levied on the ship itself and not the cargo. At a later date it was announced that the ship will be sold by public auction to pay the dues of the debtors.

11-M.V. Halla Pride:

The said ship was loaded with goods belonging to Dubai merchants but it stopped in Port Zayed In Abu Dhabi and the owners of the ship demanded from the consignees payment of freight in spite of the fact that freight was paid to the charterer of the ship. With the help of Port Zayed Authority in Abu Dhabi the cargo was unloaded in Abu Dhabi lest the ship sails to an unknown destination with the goods on board. Through the Chamber the Dubai merchants were able to agree with the agent of the ship in Dubai to transfer the goods to Dubai without payment of any further costs or dues.

12-M.V. Titika Halcoussi :

The said ship was loaded with goods belonging to merchants of Dubai, Abu Dhabi, Dammam and Kuwait coming from Bangkok and Singapore. When the ship anchored in port Rashid, Dubai, the owner of the ship demanded from the consignees the payment of additional sums in spite of the fact that freight was prepaid. The Chamber, fearing that the ship would sail to an unknown destination with the goods on board, could get the ship to sail to Abu Dhabi where it unloaded the cargo of maize which was on the deck and return to Dubai where it unloaded the goods belonging to Dubai merchants, and thereafter proceeded to Kuwait and Dammam.

13 - M.V. ELISABETH

The said ship arrived at Port Saqr in Ras Al Khaimah on 13.2.1984 where it unloaded the goods destined to M/S. Ras Al Khaimah Agencies Co.Ltd. The port Saqr authorities delivered the goods without submitting the original Bill of Lading or Letter of Guarantee, only on instructions the Arab Coast Bank.

Since part of the concerned persons resorted to courts in India the Chamber stopped any action in the case.

14 - M.V. MANSCO 3 :

The said ship was carrying goods belonging to Dubai merchants from Karachi. Instead of heading to Dubai as its usual destination it changed to Bombay with underdeclared goods on board. It was confiscated for this reason and its crew were arrested by Bombay Port Authorities. Efforts are still going on with Bombay Customs Authorities to clear the matter.

Commercial Complaints:

Following is a statistical survey for complaints submitted to the Chamber in 1984 which amounted to 209 cases.

A - complaints submitted and classified by subject:

Goods which did not arrived or arrive but damaged or short	43
Non payment of dues or its delay	77
Trade agencies	21
Trade marks	02
Non observance of contracts or commercial agreements	28
Problems of maritime shipping	20
Confiscation of goods	03
Commercial fraud	04

Prevention of goods from arriving	01
Similarity in commercial names	01
Request for protection of national Industry	01
Trade casses of international nature	02
Request for expertise	01
Total	205

B - Complaints submitted and classified by the disputing parties:

Between two local parties	89
From a local party against a foreign party	59
From a foreign party against a local party	57
Total	205

C - Complaints between local parties and foreign parties classified continent wise

Arab Countries	10
Asian Countries	20
East Asian Countries	04
European Countries	20
Turkey	02
Africa	01
Argentina	02
Total	59

D - Complaints by local merchants against foreign parties classified country wise

Arab Countries	09
Asian Countries	07
East Asian Countries	21
European Countries	16
American Countries	05
Australia	01
African Countries	03
Total	62

Fourth: The Chamber's Activity in the field of Research and Economic Studies

The Chamber has been preparing various economical studies, in which the business community in the UAE in general and Dubai in particular, are interested. Compiling statistical data, submitting field research studies pertaining to trade and industry, and the supervision of the library, have always been of interest to the Chamber.

Besides, the research studies department of the Chamber undertakes the special functions of the Industrial Department, the Industrial Committee decisions, and the Contractors' Committee.

The Chamber has keen interest to fulfil the gaps in Dubai's economical information of which the traders, the industrialists and the investors are seeking.

The "Industrial Survey of Dubai", for example, was published in the Chamber's magazine "Trade & Industry" associated with the National Industries Week. Dubai's "Statistical Review" which covers, by figures and statistical analysis, all the commercial, economical, educational, construction and social aspects of the development in Dubai from 1975 to 1983. The "Businessman's Guide in Dubai" is oriented towards foreign investors who wish to be based in Dubai. These booklets have been prepared and will be published soon.

The functions of the Chamber in this field can be summarized as below:

1. Preparation of research studies and statistics

The Chamber prepares research and studies that are of interest to the business community and to the world economy. Some of these studies were published in Chamber's magazine. The Chamber also prepared studies pertaining to the commercial relations with all countries that deal with Dubai, especially for the missions visiting foreign countries.

In spite of insufficient information and data, the Chamber has completed many research studies, which are mentioned hereunder:

1. The booklet on "Dubai's Statistical Review for 1975-1983"
2. The Dubai's Industrial Survey
3. Businessmen's Guide in Dubai (English)
4. Commodities and Futures Market
5. The Economical Assessment of the Industrial Projects
6. Problems which hinder the increase in exports of industrial goods
7. Arab Food Security, with special reference to the U.A.E.
8. Arab Maritime Transport
9. The Industrial Development Strategy in the GCC (A comparative study)
10. Dubai's Exports and Re-exports Movement
11. Memorandum: Reactivation of the Economical situation in the UAE:
12. Assessment of Dubai's re-export movement for studying variations .
13. Translation in Arabic "INCO TERMS" of the International Chamber of Commerce.

2. The trade inquiries

- a) The first group includes the written inquiries which are received by the Chamber from local and foreign businessmen, trade attaches and commissioners, researchers, and students from the universities. They also include the following up of inquiries sent by the Federation of the U.A.E. Chambers of Commerce & Industry, the Arab Chambers of Commerce, and the Joint Arab and Foreign Chambers.
- b) The second group includes the verbal and

telephone inquiries received by the Chamber, about 10 inquiries a day and four thousand a year. They are answered immediately by the Chamber, for which no special records are kept.

3. Collection and preparation of statistics on Dubai's external trade

The statistical lists on Dubai's external trade are prepared according to Dubai external trade statistics issued by the Statistics Office of the Central Accounts Section. They are used for the preparation of the reports on Dubai's trade relations with foreign countries especially when foreign delegations visit Dubai or the UAE missions travel abroad. During last year, 67 statistical reports with their minutes on the visiting delegations were prepared.

4. The Industrial Survey "field studies and meetings.

The Chamber has undertaken to make an industrial survey on Dubai, by carrying out intensive industrial surveys and meetings, despite the difficulties faced in locating the addresses and locations of the factories and in convincing the industrialists of the importance of these industrial surveys and assuring them that the information made available will be kept confidential, for the benefit of both the industrialists and the industry. The survey included around 140 industrial units. It covered all the information needed to form the core for elaborating a comprehensive industrial survey at the Emirates level. All replies to the questionnaires were scanned and analysed in a detailed study issued in the Chamber's magazine on the occasion of the inauguration of the National Industries Week and Permanent Exhibition for National Industries.

5. The Library

The Chamber has continued its efforts in expanding the library by intensifying its contacts with all Arab and Foreign Chambers of Commerce and local Government Departments, in order to get

the biggest number possible from the different sources, references, books, and trade directories. The direct beneficiaries of the library's services are:

- The business community and visitors to the city who ask in general for trade directories, references and trade information about decisions, legislations and some books. They number about 165 persons a month.
 - The university students and professors in addition to some employees from the ministries and Arab Organizations.
- The library's contents are diversified and can be classified as follows:
- 59 dictionaries (Arabic-English)
 - The references which include encyclopaedias, guide books and Atlas according to Dewey Decimal System.
 - The periodicals, most of which are got by subscription or by mutual exchange. They are in both Arabic and English. They number about 281 periodicals, 8 local newspapers and 13 foreign newspapers.

- The trade directories, which are sent complimentary or on exchange basis. They number 1,500 directories, the products directories are added to them.
- 1720 special books on economy, trade, business management, judiciary and other subjects.

The Chamber is in constant endeavour to disseminate information of general interest to members of the business community, traders and industrialists.

Translation

The Chamber's translation section undertakes translation of proceedings and minutes of the meetings of foreign delegations visiting Dubai Chamber and the U.A.E. Missions going abroad. It also translates reports on commercial subjects and modern technology which are published in the "Trade & Industry" magazine. Besides, it translates special economic studies and trade statistics. And, finally, it translates some official incoming and outgoing letters.



مستشار الغرفة، وذلك مساهمة من الغرفة لتذليل العقبات التي تعترض التاجر العربي.

٢ - الاستفسارات التجارية:

٥ - المكتبة:

(أ) - المجموعة الاولى وهي الاستفسارات الخطية وتشمل الاستفسارات التجارية التي ترد للغرفة من رجال الاعمال المحليين والاجانب والملحقين التجاريين والمندوبين التجاريين والباحثين وطلاب الجامعة. كما يتضمن ذلك متابعة الاستفسارات والاستيانات المرسله من قبل اتحاد الغرف بالدولة والغرف العربية الشقيقة والغرف العربية المشتركة.

(ب) - المجموعة الثانية وتشمل الاستفسارات الشفهية والهاتفية التي ترد الى الغرفة وتبلغ (١٠) استفسارات يوميا اي حوالي (٤) آلاف استفسار سنوي ويتم الاجابة آتيا ولا تحتفظ الغرفة بالسجلات الخاصة بمواضيعها وتواريخها وجنسيات اصحابها.

٣ - تجميع اعداد احصاءات التجارة الخارجية لدي:

يتم اعداد جداول احصاءات التجارة الخارجية لدي استنادا الى احصاءات التجارة الخارجية التي تصدرها الادارة المركزية للاحصاء بدي.

ويستفاد منها في اعداد تقارير علاقات دبي التجارية مع الاقطار الاجنبية وخاصة في لقاءات الوفود الاجنبية القادمة الى دبي التي تجري لقاءات في الخارج. وفي العام المنصرم تم اعداد (٦٧) تقريرا احصائيا مع محاضرها للوفود الزائرة.

٤ - المسح الصناعي «الزيارات الميدانية والمقابلات»:

أخذت الغرفة على عاتقها القيام بمسح صناعي لدي، وذلك بتنفيذ برنامج زيارات ميدانية مكثفة ومقابلات على الرغم مما رافق ذلك من صعوبات في تحديد العناوين والمواقع الجغرافية للمصانع وأيضاً في اقناع المسؤولين عن هذه المصانع في أهمية هذا المسح الصناعي وتأكيد التحفظ على المعلومات المعطاه في الاستبيان والمحافظة على سريتها لما فيه مصلحة الصناعيين والصناعة. وقد شمل المسح (١٤٠) مصنعا تقريبا، غطت فيها كافة المعلومات المطلوبة لتكون نواة للقيام بمسح صناعي شامل على صعيد الدولة. ولقد تم تفريغ وتحليل كافة

الاستبيانات في دراسة موسعة نشرت في مجلة الغرفة مع افتتاح اسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الصناعي الدائم بالغرفة.

تابعت الغرفة جهودها في تطوير المكتبة من خلال الاتصالات المكثفة بجميع الغرف التجارية العربية والاجنبية والدوائر المحلية للحصول على أكبر قدر ممكن من المصادر والكتب والادلة التجارية.

ويمكن تحديد المستفيدين المباشرين من خدمات المكتبة بالفئة التالية:

- رجال الاعمال والذين يطلبون في الغالب أدلة تجارية ومراجع وأحيانا معلومات تجارية عن تشريعات وقرارات وكذلك بعض الكتب ويقدر عددهم بـ ١٦٥ شهريا.
- طلبة الجامعات واساتذتها بالاضافة الى بعض موظفي الوزارات والمنظمات العربية.
- اما محتويات المكتبة فهي متنوعة ويمكن حصرها كما يلي:

- ٥٩ قاموساً (عربي - انجليزي).
- المراجع (References) وتتضمن الموسوعات والقواميس الـ Guide book والاطالس حسب نظام «ديوي العشري».
- الدوريات وأغلبها يتم الحصول عليها على أساس الاشتراك أو على اساس التبادل. وتتوفر باللغتين العربية والانجليزية. ويبلغ عددها (٢٨١) دورية تقريبا، ومن بين هذه الدوريات توجد (٨) صحف محلية و(١٣) صحيفة اجنبية.
- الادلة التجارية وترسل على سبيل الاهداء او المبادلة وعددها يصل الى (١٥٠٠) دليل، يضاف اليها دليل السلع.
- ١٧٢٠ كتابا متخصصا في ميادين الاقتصاد والتجارة وادارة الاعمال والقانونية وغيرها

هذا وتسمى الغرفة الى التوسع في المصادر والمراجع المتعلقة بطبيعة عملها، وتلك التي تخدم رجال الاعمال والتجارة والصناعة.

الترجمة:

وفي هذا المجال يتم اعداد الترجمات المتعلقة بالوفود التجارية التي تزور الغرفة، وترجمة بعض المواضيع التي تنشر في مجلة الغرفة الشهرية. كما تم ترجمة بعض الدراسات الاقتصادية والاحصائيات التجارية.

رابعاً: نشاط الغرفة في مجال

الدراسات والبحوث الاقتصادية

كما قامت باعداد المواد والدراسات الخاصة بالمعاملات والمبادلات التجارية والاقتصادية مع الدول التي تتعامل مع دبي وايصالها الى اعضاء الغرفة، خاصة عند المشاركة في اللقاءات الاقتصادية والتجارية في الخارج.

وعلى الرغم من فقر مصادر المعلومات، الا ان الغرفة اعدت هذا العام مجموعة من الدراسات والبحوث أهمها:

١ - كتاب «اللمحة الاحصائية» لامارة دبي ١٩٧٥ - ١٩٨٣. (تم اعداده للنشر).

٢ - دراسة «المسح الصناعي» في اماره دبي.

٣ - كتيب «مرشد رجل الاعمال في دبي» باللغة الانجليزية. (تم اعداده للنشر).

٤ - «البورصة التجارية وكيفية التعامل بالاسواق الاجلة». (ملف)

٥ - التقييم الاقتصادي للمشاريع الصناعية.

٦ - دراسة حول «معوقات تنمية الصادرات الصناعية».

٧ - مشكلة الامن الغذائي العربي مع الاشارة الى دولة الامارات العربية المتحدة.

٨ - النقل البحري في الوطن العربي.

٩ - دراسة مقارنة حول استراتيجيات التنمية الصناعية في دول مجلس التعاون الخليجي.

١٠ - تقرير عن حركة الصادرات واعادة الصادرات في دبي.

١١ - مذكرة حول «تحريك الاوضاع الاقتصادية بالدولة» (بناء لطلب اتحاد الغرف بالدولة).

١٢ - رصد حركة اعادة الصادرات في دبي للخارج من خلال تفريغ المعلومات في شهادات المنشأ وجدولتها ثم تحليلها.

١٣ - ترجمة للمقواعد الدولية لتفسير المصطلحات في العقود التجارية الصادرة عن غرفة التجارة الدولية، باشراف

تتم الغرفة باعداد الدراسات الاقتصادية المختلفة التي تهتم الاسرة التجارية في الدولة بشكل عام وفي دبي بشكل خاص، وجمع البيانات الاحصائية، وتقديم البحوث الميدانية المتعلقة بالشؤون التجارية والصناعية، وتشرف على مكتبة الغرفة، وتتولى الاعمال الخاصة بالادارة الصناعية ومقررات اللجنة الصناعية ولجنة المقاولات.

وقد انصب اهتمام الغرفة على سد الثغرات في المعلومات الاقتصادية عن دبي والتي يفتقر اليها التاجر والصناعي والمستثمر.

فعلى سبيل المثال، كان هناك «المسح الصناعي» لامارة دبي الذي نشر بمجلة الغرفة الشهرية «التجارة والصناعة» بمناسبة اسبوع الصناعات الوطنية، ثم كتيب «اللمحة الاحصائية» والذي يغطي بالارقام والتحليل الاحصائي كافة جوانب التطور التجاري والاقتصادي والثقافي والاجتماعي والعمري لامارة دبي خلال الفترة الزمنية الممتدة ما بين عام ١٩٧٥ - ١٩٨٣. وكتيب «دليل رجل الاعمال في اماره دبي» باللغة الانجليزية كمرشد يعتمد عليه المستثمر الاجنبي في دراسته لتأسيس قاعدة عمل له في دبي. وتلك الكتيبات تم الانتهاء من اعدادها، واعدت للنشر.

هذا وتتلخص اعمال الغرفة في هذا المجال بما يلي:

١ - اعداد الدراسات والبحوث والتقارير والاحصائيات:

تابعت الغرفة خلال العام اعداد الدراسات والبحوث التي تهتم الاسرة التجارية في دبي، والتطورات الاقتصادية العالمية، وقد تم نشر بعض هذه الدراسات في مجلة الغرفة الشهرية.

تخص تجار دبي، ثم اتجهت الى الكويت والدمام بعد ذلك.

١٣ - الباخرة اليزابيث:

وكانت قد وصلت الى ميناء صقر برأس الخيمة بتاريخ ١٣/٢/١٩٨٤م وافرغت حمولتها المرسله باسم السادة/ شركة رأس الخيمة للوكالات المحدودة، وقد قامت سلطات ميناء صقر بتسليم الشحنة بدون تقديم بوليصة شحن اصلية او ضمان بنكي او امر تسليم من وكلاء الباخرة، وذلك بناء على طلب السادة بنك الساحل العربي.

وبما ان بعض اصحاب الحقوق قد لجأوا الى القضاء في الهند فقد رفعت الغرفة يدها عن الموضوع.

١٤ - الباخرة مسكو ٣:

كانت تحمل بضائع لتجار دبي من كراتشي، وبدلاً من ان تنجس الباخرة الى دبي حسب خط سيرها، فقد حولت وجهتها الى بومباي وعلى ظهرها حمولة غير معلن عنها باوراق الباخرة، حيث صودرت الباخرة لهذا السبب، وتم اعتقال طاقمها بواسطة سلطات ميناء بومباي وما زالت المساعي تجري لحل الاشكال مع سلطات الجمارك في بومباي لرفع الالتباس.

الشكاوي التجارية:

وفيما يلي عرض احصائي للشكاوي التي قدمت الى الغرفة خلال عام ١٩٨٤ والتي بلغ مجموعها (٢٠٥) قضايا:

أ - الشكاوي التي قدمت حسب الموضوع:

٤٣	حول بضائع لم تصل أو وصلت ناقصة أو ناقصة
٧٧	حول الامتناع عن دفع مستحقات أو تأخيرها
٢١	حول وكالات تجارية
٢	حول علامات تجارية
٢٨	حول عدم الالتزام بعقود او اتفاقيات تجارية
٢٠	قضايا متعلقة بمشاكل الشحن البحري
٣	مصادرة بضائع
٤	غش تجاري

منع بضائع من الوصول

نشابه اسما تجارية

احتيال

طلب حماية صناعة وطنية

قضايا تجارية دولية

طلب خيرة

٢٠٥ المجموع

(ب) الشكاوي التي قدمت الى الغرفة حسب الجهات المتنازعة:

٨٩ بين طرفين محليين

٥٩ من طرف محلي ضد طرف خارج الامارات

٥٩ من طرف خارج الامارات ضد طرف محلي

٢٠٥ المجموع

(ج) الشكاوي بين اطراف محليين وجهات خارجية حسب مجموعات

الدول:

مجموعات خارج الامارات ضد محليين حسب الدول التابعة لها:

١٠ دول عربية

٢٠ دول آسيوية

٤ دول شرق آسيوية

٢٠ دول اوروبية

٢ تركيا

١ افريقيا

٢ الارجتين

٥٩ المجموع

شكاوي من تجار محليين ضد جهات خارج الامارات حسب

الدول التابعة لها:

٩ دول عربية

٧ دول آسيوية

٢١ دول شرق آسيوية

١٦ دول اوروبية

٥ دول امريكية

١ استراليا

٣ دول افريقية

٦٢ المجموع

وقد قامت غرفة تجارة وصناعة دبي بحالحة الموضوع الى غرفة تجارة وصناعة الشارقة للاختصاص ولائخاذ الاجراء المناسب بحق السفينة ومنعها من الابحار وعلى ظهرها البضائع حتى تتم تسوية الموضوع وتفرغ بضائع دبي والشارقة.

٧ - الباخرة «لوكلو» :

كانت الباخرة «لوكلو» المحملة بشحنات من البضائع لتجار الامارات والسعودية والكويت قد وصلت ميناء راشد يوم ١٥/٧/١٩٨٤ ولم تستطع استئناف رحلتها بسبب الديون المتركمة عليها مقابل الخدمات التي قدمها لها الكلاء في دبي ، وكذلك رسوم ميناء راشد.

وتوقف وكلاء الباخرة عن تأدية أية خدمات للشركة التايوانية المالكة لها وهي «لوسي براذرز» وقد تمكنت غرفة تجارة وصناعة دبي من اقناع وكلاء الباخرة بدبي من تزويد الباخرة باحتياجاتها الضرورية لمواصلة رحلتها الى الكويت والسعودية بعد ان تم انزال بضائع تجار الامارات.

٨ - الباخرة كارولين . أف :

وصلت هذه الباخرة الى المياه الاقليمية لدي ، ولكنها لم ترس على رصيف الميناء وهي تحمل بضائع لعدد من الشاحنين في دبي وذلك بسبب هروب مستأجري السفينة ، وقد طالب وكيل الباخرة بدفع الاجرة مرة اخرى حتى يتم تفرغ شحنة الباخرة على الرغم من ان التولون كان قد دفع قبل ذلك عند الشحن.

وقد قامت الغرفة بالاتصال باصحاب الاختصاص فتم دخول الباخرة الى الميناء وافرغت حمولتها واستلم كل تاجر بضاعته.

٩ - الباخرة ستاليشن الجديدة :

وموضوع هذه الباخرة هو انها تحمل بضائع الى تجار دبي من الصين ، وانه حسب قاتورة الشحن ، فان الباخرة سوف تغادر شنغهاي الى دبي بتاريخ ١٠/٣/١٩٨٤م لكنها تأخرت اكثر من ثلاثة شهور ، وبعد الاتصال بوكيل الباخرة بدبي افاد بان تأخير وصول الباخرة الى دبي ناتج اما عن حالة الطقس او تأخيرها في آخر ميناء قبل الوصول لاسباب فنية ، وبعد اتصالات هنا وهناك وصلت الباخرة الى دبي ودخلت الميناء واستلم اصحاب البضائع بضائعهم .

١٠ - الباخرة كوفي تريدر :

كانت الباخرة «كوفي تريدر» التابعة لشركة (مانتا لاين) اليونانية تحمل بضائع لتجار من دبي وابوظبي والكويت ومباسا ورس في المياه الاقليمية مقابل ميناء راشد ، وذلك بسبب عدم تقديم الضمانات المالية من الباخرة ، او كيلها بدبي بدفع مستحقات الموانئ ، وقد نجحت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع ميناء راشد بادخال الباخرة للميناء لافراغ بضائع التجار على ان يؤجل طلب الضمانات المالية بدفع المستحقات الى ما بعد دخول السفينة واعطاء البحارة حقوقهم التي لم تدفع منذ شهور بسبب الصعوبات المالية التي تواجه شركة (مانتا لاين) ، وذلك بسبب تباطؤ حركة التجارة العالمية وتراجع الطلب على البواخر ونقص ايراداتها عن مصاريف تشغيلها ، وبعد دخول الباخرة الى ميناء راشد تم تفرغ البضاعة ، حيث ان الحجز التحفظي واقع على جسم السفينة وليس على البضاعة .

واعلن في وقت لاحق عن مزاد علني بميناء راشد لبيع الباخرة «كوفي تريدر» للوفاء بحقوق الدائنين .

١١ - الباخرة هلا برايت :

كانت تحمل بضائع الى تجار دبي ، الا انها توقفت في ميناء زايد بابوظبي وطالب اصحاب الباخرة من الشاحنين دفع اجرة الشحن على الرغم من دفعها الى مستأجر الباخرة ، وقد تم معالجة هذه القضية ، حيث تمكنت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع سلطات ميناء زايد بابوظبي من تفرغ البضاعة لثلاث تاجر الباخرة الى جهة غير معلومة وعليها تلك البضائع .

وقد قام تجار دبي من خلال الغرفة بالاتفاق مع وكيل الباخرة في دبي على نقل البضائع الى دبي بدون أية مصاريف ورسوم اخرى .

١٢ - الباخرة تتيكا هالكوسي :

وموضوع هذه الباخرة انها كانت تحمل بضائع الى تجار دبي وابوظبي والدمام والكويت وهي قادمة من بانكوك وسنغافورة ، وقد رست الباخرة في ميناء راشد بدبي وطالب المالك اصحاب البضائع بدفع مبالغ اضافية ، على الرغم من دفع الشاحنين للاجرة عن الشحن وخوفا من مغادرة الباخرة الى جهة غير معروفة وعلى ظهورها هذه البضائع ، فقد تحركت الغرفة ، ونتج عن ذلك ان الباخرة اتجهت الى ابوظبي واقرعت حمولة الذرة ، حيث كانت على السطح ، ثم عادت الى ميناء دبي وافرغت البضائع التي

وذلك بتخفيض ٣٠٪ من رسوم التعميل و٥٠٪ من رسوم التخزين مما خفف من الخسائر التي لحقت بالشاحنين.

٥ - الباخرة كورال اورينت:

حجزت هذه الباخرة وهي تحمل شحنات من المواسير الواردة من بانكوك لحساب عدد من تجار دبي بناء على الشكوى المقدمة من مالك السفينة (كورال نايفيكيش انكوربوريشن) ضد الشركة المؤجرة (سعودي تشارترنج كومباني) الذين قاموا بدورهم بتأجير الباخرة الى شركة (سعودي فار ايست لاين) وهؤلاء جهزوها وشحنوها بتلك البضائع بعد ان قام التجار بدفع الاجرة كاملة، وبذلك افرغت البضائع عند وصولها الى دبي وتم تسليم اوامر الاستلام من الوكلاء المفوضين، الا ان المحكمة قررت حجز الشحنات مما جعل التجار اصحاب البضائع يدي يتقدمون بطلب للغرفة للتوسط لدى الجهات المعنية لالغاء ذلك الحجز.

وعلى اثر ذلك تقدمت الغرفة بالتماس الى المحكمة نيابة عن التجار لالغاء الحجز خصوصا وان بوالص الشحن الخاصة بتلك البضائع تنص كلها على ان جهة الوصول والتسليم هي دبي وقد افرغت البضاعة في دبي وتسلم اصحاب البضائع اوامر التسليم من وكلاء الباخرة بدبي، وبذلك تكون البضائع قد خرجت عن نطاق الباخرة وصارت حكما وقانونا في حيازة اصحابها وان بوالص الشحن تنص بوضوح على ان النولون قد دفع مقدما وتنص كذلك على اختصاص محاكم المملكة العربية السعودية بالنظر في أي نزاع يقع بخصوص البضائع المشحونة بموجب تلك البوالص. بالاضافة الى انه على الرغم من ان الشركة التي طلبت حجز الباخرة قد تقدمت بكفالة مصرفية لتعويض الاضرار التي قد تنجم عن هذا الحجز، الا ان استمرار الحجز سوف يؤدي الى خسائر فادحة واضرار بالغة، حيث ان المواسير استوردت خصيصا لتنفيذ برامج التنمية بالدولة.

الا ان القضاة المختصين قرررد الطلب من الناحية الشكلية وقرر تثبيت الحجز السابق على اساس ان الغرفة لا صفة لها في الدفاع عن حقوق ومصالح التجار الاعضاء بها امام المحاكم.

٦ - الباخرة «ديكو»

شحن تجار من دبي والشارقة بضائع من تركيا، وان البضائع شحنت على الباخرة (ديكو) وبعد تأخير وصلت الباخرة الى ميناء الشارقة، وان اصحاب الباخرة طالبوا التجار اصحاب البضائع بدفع مبالغ اضافية على البضاعة.

هناك مدة تزيد على الشهرين بسبب مشاكل تتعلق بعدم قدرتها على الابحار ومشاكل تتعلق بالطاقم الذي يعمل على ظهرها وبعد جهود مضنية اشتركت فيها غرفة تجارة وصناعة الشارقة استأنفت الباخرة رحلتها ولكنها توقفت في عرض البحر على بعد عشرات من الكيلومترات من شواطئ الصومال وقد تم قطر الباخرة الى ميناء مقديشو بواسطة شركة انقاذ واعلن اصحاب الباخرة الخسائر المشتركة وكلفوا شركة ريتشارد هوجز انترناشونال ادجسترز لتقدير الخسائر المشتركة كما طلبت شركة الانقاذ صفانا بحدود ٣٠٪ (ثلاثين بالمائة) من القيمة (سيف) للمشحونات تودع نقدا في لندن أو في صورة خطاب تعهد من شركات التأمين بالنسبة للمؤمن لهم ان وجدوا.

٣ - الباخرة ليدي كاتينا:

لقد تم الاتفاق فيما بين وكالات جبل علي للملاحة والشحن الدولي - دبي، وشركة ترانسبارين شينج على تحميل بضائع مختلفة على الباخرة المملوكة لوكالات جبل علي المسماة ليدي كاتينا من بومباي الى دبي باجرة شحن لا تقل عن مبلغ (١٦٠٠,٠٠٠) ولا تزيد عن مبلغ (١٨٠,٠٠٠) دولار امريكي ولكن بعد ابحار الباخرة اكتشف ان شركة ترانسبارين شينج - بومباي - اصدرت بوالص شحن (اجرة الشحن مدفوعة) بمبالغ أقل بكثير من المتفق عليه ولا تزيد عن (٨٠,٠٠٠) دولار امريكي، مما يعني تعرض ملاك الباخرة لخسائر جسيمة بسبب تخفيض الاجرة الى هذا المستوى المتدني بدون موافقتهم وطلبوا بدفع الفرق بين الاجرتين.

وبمتابعة الموضوع علمت الغرفة بان الموضوع سوى بين الاطراف بدفع شركة ترانسبارين مبلغ (١٥٠) ألف درهم الى وكالات جبل علي بشيكات مؤجلة.

٤ - هلتيك بيرل:

نتيجة للضغوط المالية التي تعرضت لها خطوط هلتيك البحرية فقد افرغت احدى بوآخرها جمولتها في ميناء الشارقة مع ان البضائع مشحونة من الهند الى جهات اخرى وقد حضر مندوب من اتحاد الشاحنين بغرب الهند الى الدولة واتخذ الاجراءات بشحن تلك البضائع من ميناء الشارقة الى ميناء راشد بدبي، وقد تقدمت القنصلية الهندية للغرفة بطلب للمساعدة في اعفاء الشاحنين الهنود من الرسوم المختلفة في دبي، وذلك للتخفيف من الخسائر التي لحقت باولئك الشاحنين.

وقد قامت الغرفة بالكتابة الى دائرة الموانئ والجمارك بخصوص هذا الموضوع وقد تمت الاستجابة لهذا الطلب،

- (١٣) مشروع لائحة ضوابط وقواعد تنفيذية خاصة بممارسة مواطني دول مجلس التعاون للأنشطة الاقتصادية في دولة الامارات العربية المتحدة.
- (١٤) دراسة حول المشاكل الناجمة عن قواعد الترخيص التجاري المطبقة حالياً في دبي.
- (١٥) دراسة حول مذكرة الاونكتاد في الاحتيال البحري والقرصنة.

القضايا المتعلقة بالشحن البحري:

تعالج الغرفة القضايا الجماعية المتعلقة بالشحن البحري والتي تتعرض للاحتيال والقرصنة البحرية والتي تتخذ اشكالا متعددة منها. ادعاء مالك السفينة بوجود خلاف بينه وبين مستأجرها ليتم له الاستيلاء على البضائع التي تحملها وبيعها بحجة تسديد الاجرة. أو قد يلجأ بعض اصحاب ومستأجري البواخر الى رفع اسعار الشحن بعد وضع البضائع في السفينة مطالبين المستوردين بسداد فرق السعر، والا تعرضت بضاعتهم للبيع بالمرزاد العلني لتحصيل ذلك الفرق. كما ان هناك العديد من شركات البواخر التي لا تنقيد بالمواعيد والخطوط الملاحية المنتظمة. والقضايا المتعلقة بالشحن البحري التي عرضت على الغرفة خلال العام ووقفت في حل اكثرها بلغت العشرين وأهمها:

١ - الباخرة كاومو:

كانت الباخرة «كاومو» تحمل بضائع للمستوردين من دبي والكويت والسعودية، وعندما رست هذه الباخرة في ميناء راشد اوقع عليها احد الدائنين حجراً بواسطة محكمة دبي مما حال دون ابحارها الى وجهتها وكان على ظهر الباخرة بضائع قيمتها (١٤) مليون درهم.

وقد اتصلت غرفة تجارة وصناعة دبي مع الجهات المعنية للتدخل لانقاذ البضائع، اما بتفريغها في دبي واعادة شحنها الى وجهتها أو بعمل الترتيبات اللازمة والضمانات الكافية لاستئناف الباخرة رحلتها، حيث تفرغ ما عليها من بضائع وتسلمها الى المستوردين في الكويت والدمام، ثم تعود الى دبي تحت الحجز، وقد نجحت الغرفة في مساعيها وابحرت الباخرة «كاومو» الى الكويت وافرغت بضائع المستوردين هناك ثم عادت وهي الآن رهينة الحجز بميناء راشد.

٢ - الباخرة جيم ترانسبورت:

شحنت بضائع من دبي الى مقديشو بالصومال، ولكنها بعد ان ابحرت عادت ادراجها ورست بميناء خورفكان ومكثت

استنادا الى المستندات الاولى التي حررت باسمه بدون علم المدعي. هذا وقد تم مناقشة الموضوع بحضور الاطراف، ولكن لم يتم التوصل الى اتفاق فيما بينهم، وعرض على الاطراف اللجوء الى لجنة التحكيم فوافقوا، وعلى ذلك وقع صك التحكيم كل من المدعي والمدعى عليه الاول والمدعى عليه الثاني، وقد نظرت لجنة التحكيم في هذه القضية بحضور اطراف النزاع وقررت اللجنة الصلح فيما بين الاطراف المتنازعة على أساس ان يدفع الطرفان المدعي عليها تعويضاً للاضرار التي اصابت المدعي، وقد وافق المدعي والمدعى عليها على الصلح الذي اقترحه اللجنة.

الاستشارات والدراسات القانونية:

تقدم الغرفة الاستشارات القانونية اليومية الى المراجعين الذين يترددون عليها طالبين المشورة فيما يعترضهم من صعوبات في تفسير بعض النظم المعمول بها، أو عدم الدراية بها، وتحيطهم علماً بالقوانين واللوائح والنظم والتعليقات السارية. كما تقوم باعداد البحوث والدراسات القانونية حول مختلف القوانين والانظمة واللوائح التجارية المتعلقة بالتجارة التي تتطلب دراستها أو ابداء الرأي فيها والتي ترددها من اتحاد الغرف بالدولة أو التي ترد من الجهات المعنية بالامور التجارية أو اعداد بحوث لحضور مؤتمرات وندوات محلية او خارجية. وقد شاركت الغرفة عام ١٩٨٤ في اعداد الدراسات التالية:

- (١) مشروع قانون التجارة.
- (٢) مشروع اللائحة التنفيذية لقانون الشركات.
- (٣) مشروع اتفاقية مركز التحكيم التجاري لدول مجلس التعاون.
- (٤) نظام التحكيم لغرفة تجارة دبي.
- (٥) مشروع اللائحة التنفيذية لقانون قمع الغش والتدليس في اعمال التجارة.
- (٦) مشروع قانون الترخيص التجاري.
- (٧) مشروع الامر المحلي بشأن تنظيم البيع بالاسعار المحفضة.
- (٨) مشروع الامر المحلي بشأن بطاقات المواد الغذائية.
- (٩) مشروع قانون الرقابة على الاعلان.
- (١٠) مشروع القانون المحلي بشأن الرقابة على المعادن الثمينة وفحصها ودمغها.
- (١١) دراسة حول تسوية المنازعات التجارية.
- (١٢) دراسة احكام اتفاقيات الوكالات في تجارة الصادر وفقا للقانون الانجليزي - ونهاج ثلاثة اتفاقيات وكالة -

٢ - خلاف حول حسابات تجارية:

ولكن المدعى تمسك بحقه في تسجيل الاسهم باسمه، لانه مواطن وليس اجنبيا، ولقد تم عقد اجتماع بمقر الغرفة بحضور اصحاب العلاقة لبحث الموضوع، ولكن لم يتم التوصل الى حل ودي بينها وتمسك كل طرف بموقفه.

وقد عرض عليهم المدير العام امكانية اجراء تحكيم فوافق وكيل المدعي ووقع صك التحكيم فيما اثار المدعى عليه ضرورة أخذ رأي باقي اصحاب الاسهم ولم يوقع صك التحكيم.

وبعد التداول في القضية بحضور طرفي النزاع تقرر ان تقوم اللجنة باصدار (رأي) في القضية يتلخص في ضرورة تنازل المدعى عليه عن الاسهم موضوع الخلاف لصالح المدعي وان يرد ربح تلك الاسهم الذي استحق بعد البيع الى (ع.أ) (المشترى الأول) على أن يقوم المدعي ان اراد بمطالبة (ع.أ) بنصيبه في ربح الاسهم الذي استحق بعد البيع الثاني - ان وجد -

٥ - وصول بضائع مخالفة للمواصفات:

ومضمون هذا الخلاف هو ان المدعي اشترى من المدعى عليه واحدا وعشرين ألف ياردة من القماش المطبوع بطريقة (سكرين) ولكن بعد وصول البضائع الى ميناء راشد تبين انها ليست مطابقة للنوع المتفق عليه.

وكانت قد عقدت عدة اجتماعات بين طرفي النزاع وياشراف الادارة القانونية للفرقة لمناقشة الموضوع والتوصل الى حل ودي بينها، الا ان ذلك لم يتم فوقع الطرفان على صك التحكيم لعرض الموضوع امام اللجنة.

وقد نظرت اللجنة في هذه القضية بحضور طرفي النزاع وبعد دراستها، قررت ان على المدعى عليه، اما ان يقوم باعطاء المدعي بضائع مطابقة للعينه، او ان يرد المبلغ الذي اخذه كتمن للبضاعة من الشاكين.

وعلى اساس هذا القرار قام المدعى عليه بدفع قيمة البضاعة.

٦ - خلاف حول الاحقية في بضائع:

بدأت احداث هذه القضية بقيام المدعى عليه الأول بفتح خطاب اعتماد لصالح المدعى عليه الثاني بكوريا، وذلك لاستيراد بضائع عبارة عن (جاكيت) رجالي، ولكن نظرا لانتهاه صلاحية خطاب الاعتماد قبل شحن البضاعة ولعدم رغبة المدعى عليه الأول في تجديد خطاب الاعتماد، فانه قد تم الاتفاق فيما بين مندوب المدعى عليه الثاني في دبي وبين المدعي على اتمام الصفقة لصالح المدعي الذي قام بدوره كوسيط ببيع هذه الصفقة الى طرف آخر، الا ان المدعي فوجيء بأن المدعى عليه الأول استلم البضاعة عند وصولها الى دبي

ومضمون هذه الشكوى هو وجود حسابات تجارية فيما بين المدعي والمدعى عليه، وتمثل هذه الحسابات بشراء المدعى عليه بضائع من المدعي ولم يدفع كامل الثمن وانه بعد اجراء الحسابات تبين ان مبلغ (٧٧,٩٠٠) درهم باقي ثمن البضاعة لم يدفع. وقد تم الاتفاق بين الاطراف على عرض هذه القضية امام لجنة التحكيم والعرف التجاري، وبعد الدراسة والتداول في هذه القضية بحضور اصحاب العلاقة من الطرفين، وبعد رفض عدة حلول ودية، فقد قررت اللجنة ان يقوم مدقق حسابات المدعى بتقديم كشف بالحسابات مع المدعى عليه والسراح للمدعى عليه بمناقشة المدقق بالتفاصيل، كما قررت اللجنة بضرورة حضور المدقق لمناقشته.

وفي ميعاد الجلسة التالية نظرت اللجنة الموضوع وقررت ان يقوم ثاني راشد المطروشي عضو اللجنة بحلها مباشرة بين المدعي والمدعى عليه لما يربطه بالطرفين من علاقات تؤهله للقيام بذلك الدور نيابة عن اللجنة.

وقد نجح ثاني راشد المطروشي في الوصول الى تسوية قبلها الطرفان قبولا حسنا.

٣ - وصول بضائع غير مطابقة للمواصفات

ومضمون القضية هو ان المدعى قام بشراء هيل وقهوة هندية وقهوة جواتيالية بموجب عينات قدمها المدعى عليه للمدعي عند التعاقد، ولكن بعد وصول البضائع تبين للمدعي انها غير متطابقة مع العينات من حيث الجودة. وقد كلفت اللجنة المدعى عليه بتقديم عروض مصالحة لتسوية الموضوع.

وقد استمعت اللجنة الى طرفي النزاع اللذين حضرا امامها وبعد التداول قررت اللجنة تكليف ثاني راشد المطروشي عضو اللجنة بالتوفيق بينهما، حيث توصل معها الى حل رضوي به كل منهما.

٤ - خلاف حول ملكية اسهم:

وتتلخص هذه القضية في ان المدعى عليه وذويه يملكون (٣٧٩٢) سهما من الاسهم الصادرة عن مؤسسة الامارات للاتصالات المحدودة وانهم قاموا ببيع هذه الاسهم الى (ع.أ) (وهو غير مواطن) بموجب عقد بيع مصدق من كاتب عدل دبي، الا ان مؤسسة الامارات للاتصالات المحدودة رفضت تسجيل الاسهم باسم المشتري غير المواطن، وذلك حسب النظم المتبعة في المؤسسة وقامت بصرف الارباح الى المدعى عليهم بصفتهم الملاك المسجلين لديها.

وقام (ع.أ) ببيع تلك الاسهم الى المدعى (وهو مواطن) الذي طالب المدعى عليه بتسجيل الاسهم باسمه، الا انه رفض ذلك وطلب ان يرد قيمة الاسهم التي حصلها من (ع.أ)

ثالثاً: نشاط الغرفة في مجال

الشؤون القانونية

حسب الموضوع، والحصول على وجهات نظر الطرف الثاني بالاتصال به خطياً ومن ثم تقوم الغرفة بمحاولة لجمع الطرفين عندما يكون ذلك ممكناً، وتشرح لهما ما يلزم من قواعد واصول التجارة، وما تستوجبه العلاقات الطيبة بين التجار.

ويلاحظ ان التجار غالباً ما يفضلون اللجوء الى الغرفة ويشجعهم على ذلك ان الغرفة لا تمارس دور المحاكم للفصل في المنازعات بقدر ما تمارس دور الوسيط لتقريب وجهات النظر بين الاطراف المتنازعة، ومساعدتهم في التوصل الى حل يرضي الجميع، واذا ما تعذر دور الوساطة بعد ذلك يمكن اللجوء الى لجنة التحكيم والعرف التجاري المنبثقة عن مجلس ادارة الغرفة والمكونة من تسعة اعضاء من كبار رجال الاعمال الذين يتمتعون بخبرة طويلة وسمعة طيبة في الحقل التجاري.

وتمارس اللجنة دورها برضى الطرفين واستنادا الى موافقتهم الخطية المستبقة بقبول قراراتها وتنفيذها.

وتقوم لجنة التحكيم والعرف التجاري بالنظر في القضايا التي تعرض عليها بعد تزويد الاعضاء بالوقائع المتعلقة بالقضايا التي ستنظرها اللجنة في اجتمعاتها مثل، موعد الاجتماع، وملخص عن كل قضية ليستنى للاعضاء الاطلاع عليها، وبعد ذلك تناقش اللجنة الاطراف وجاهايا في اجتماع مشترك ومن ثم تتخذ القرارات اللازمة مما يكون له اكبر الاثر في سرعة البت في القضايا وحل مشاكل التجار بالشكل الذي تتطلبه الحركة التجارية الحديثة.

وتمارس الغرفة التحكيم بقواعد عرفية واجراءات تتوخى روح العدالة والقواعد العامة في القانون.

ولدى الغرفة مشروع متطور لنظام الصلح والتوفيق والتحكيم في دبي ينتظر قرارا من المجلس ليضعه في موضع التنفيذ.

وقد بحثت لجنة التحكيم والعرف التجاري خلال العام (١١) قضية أهمها الاتي:

١ - متابعة القضية الخاصة بخلافات حول بعض العقارات والشؤون المالية المشتركة.

تسولي الغرفة القيام بالامور المتعلقة بمعالجة الشكاوي والخلافات التجارية، والقيام باعداد الدراسات القانونية، ودراسة مشاريع القوانين والانظمة والتشريعات التي تعرض على الغرفة، واعداد ملفات قضايا التحكيم التي تحال الى الغرفة وتكلف بالنظر فيها كلجنة قضائية خاصة.

وقد نصت المادة الخامسة الخاصة بسلطات الغرفة على العمل على فض المنازعات والخلافات التي يكون أحد اعضاء الغرفة طرفاً فيها بطريق الصلح والتوفيق والتحكيم.

وانطلاقاً من هذا تباشر الغرفة مهامها القانونية فتقوم بالنظر فيها يقدم اليها من شكاوي أو دعاوي أو نزاعات أو قضايا أو خلافات مستعينة بالنظم القانونية التي تصدرها الجهات المختصة، ومسترشدة بالعرف التجاري الساري، وتعمل على حلها بشكل ودي بين الاطراف، وكثيراً ما تحل النزاعات بهذه الطريقة، وذلك لتوفير الوقت والنفقات الباهظة التي تحتاجها الاجراءات القضائية في حالة اللجوء الى المحاكم والقضاء.

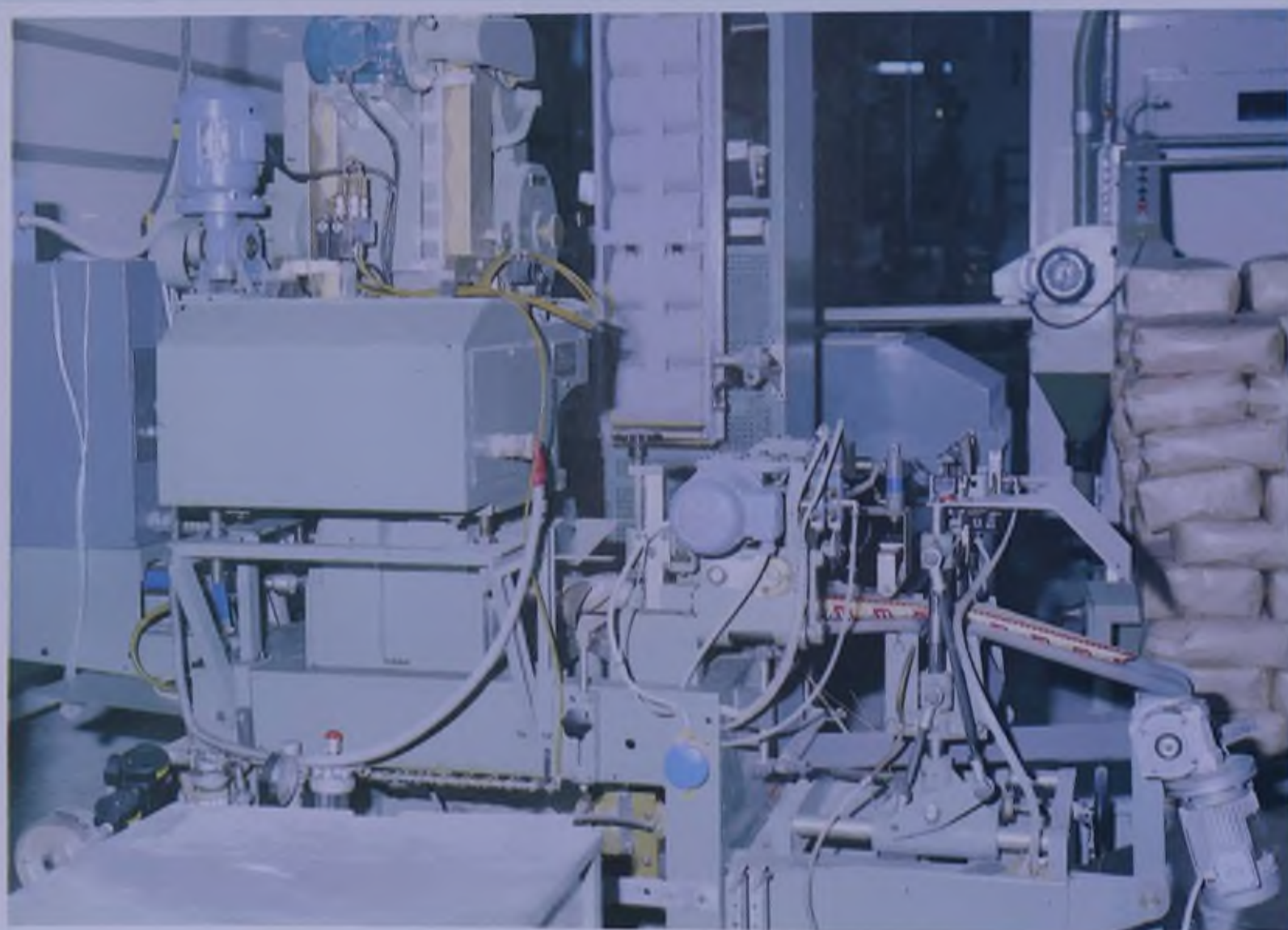
وليس من شك في أن تزايد العلاقات التجارية وتشابكها تؤدي بدهاءة الى تزايد المشاكل والاشكالات التي يشهدها الاطراف في تلك العلاقات وهم كثرة لا حصر لهم.

ونلاحظ في البلاد الصناعية المتقدمة أن معظم المنازعات التجارية تحل وتسوى خارج قاعات المحاكم الرسمية المختصة ويتم ذلك اما عن طريق الاتفاق الودي بين الطرفين أو بواسطة التحكيم، وهذا يتسجم مع طبيعة التجارة من ضرورة استمرار علاقات طيبة بين التجار وسرعة في حل الخلافات حيث يشكل عنصر السرعة فيها امراً حيويًا يساعد على ازدهارها وتطورها.

ولقد عرضت على الغرفة عام ١٩٨٤ قضايا قانونية بلغ عددها ٢٠٥ قضايا. كما استمرت الغرفة في معالجة قضايا سبق أن عرضت عليها عام ١٩٨٣ ولكنها لم تصل الى النهاية.

كيفية معالجة القضايا التي ترد الى الغرفة:

عندما ترد شكوى من عضو مسجل أو ضد عضو مسجل في الغرفة تقوم الاخيرة باستكمال البيانات والمستندات اللازمة



٢ - قسم المعاملات:

جمالي المعاملات التي تم التصديق عليها بما فيها شهادات المنشأ وصحة توقيع خلال العام ٢٠٢٤م ٤٢٠٢٤م معاملة.

وقد ردت الغرفة على كثير من الاستفسارات المتعلقة بالامور التجارية وعن الشركات والمؤسسات المسجلة لديها سواء من داخل البلاد أو خارجها. وأصدرت العديد من كتب التوصية ورسائل التعريف، وزودت الشركات الاجنبية بناء على طلبها بأسماء وعناوين المؤسسات المتعاملة والمستوردة لاصناف معينة من السلع.

قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٤م بالتصديق على ٣٩٥٥٩ شهادة منشأ للبضائع المصدرة والمعاد تصديرها من امانة دبي الى دول المنطقة والى الدول الأخرى. وتظهر الأرقام الواردة في البيان التالي عدد شهادات المنشأ التي اصدرتها الغرفة خلال عامي ١٩٨٣ و ١٩٨٤.

الشهر	عام ١٩٨٣	عام ١٩٨٤
يناير	٣٨٦٦	٣٢٩٠
فبراير	٣٧٦٣	٣٣٢٢
مارس	٣٩١١	٣٥٩٣
ابريل	٣٨٠٢	٣٥٨٩
مايو	٣٩٩٨	٤٣٢٠
يونيو	٣٣٧٤	٣٣٣٥
يوليو	٢٥٨٣	٣٨٥٣
أغسطس	٣٠٨١	٣١٠٧
سبتمبر	٢٣٦٦	٢٣٧٣
اكتوبر	٣٠٣٦	٣١٠١
نوفمبر	٣٢٨١	٢٧٠٣
ديسمبر	٣٠٦١	٢٩٧٣
المجموع	٤٠١٢٢	٣٩٥٥٩

٣ - قسم الدليل:

قامت الغرفة بالتحضير والاعداد لاصدار الدليل التجاري الخاص بأعضائها وقد تم خلال العام تحضير بطاقات انتساب باللغتين العربية والانجليزية للاعضاء المسجلين لديها حتى نهاية عام ١٩٨٤م، وتم تحضير بطاقات الاصناف وذلك حسب النشاط التجاري لكل عضو.

ويتم تعديل المعلومات في البطاقات بحيث تكون مطابقة للسجلات، وبذلك تكون كل المعلومات المدونة في البطاقات حديثة من واقع السجلات.

وتم اعداد قوائم خاصة بالمتعاملين بالاصناف المتشابهة من الأنشطة، باللغتين العربية والانجليزية، ليتم تزويدها الى الجهات المستفسرة سواء داخل الدولة أو خارجها.

وتابعت الغرفة توزيع دليل دبي التجاري الذي صدر في عام ١٩٨٣م، والكشف التالي بين الجهات التي حصلت على الدليل حتى ١٢/٣١/١٩٨٤م.

٤٦٦٤	أعضاء مشتركين
٣٧	طلبات من الخارج
١٩٦	بيع محلي
	الدوائر الرسمية والوزارات
٧٩٨	والغرف التجارية العربية والاجنبية
٧٩٨	الوفود والتجار وكبار الشخصيات
١٠٢	المعلنون في الدليل
٥٧٩٧	مجموع ما تم توزيعه

نلاحظ من البيان السابق ان عدد شهادات المنشأ الصادرة عن الغرفة خلال عام ١٩٨٤م قد قل بمقدار ٥٦٣ شهادة مقارنة بعام ١٩٨٣م. ويعود هذا الانخفاض الى عدة عوامل أهمها تحويل اصدار شهادات المنشأ للبضائع الوطنية المعاد تصديرها الى دول مجلس التعاون الى وزارة الاقتصاد والتجارة، وذلك عملاً بالاتفاقية الموحدة لدول مجلس التعاون الخليجي.

وصادقت الغرفة خلال العام على (٢٤٤٥) معاملة خاصة بصحة توابع تكون من شهادات (الى من يهه الأمر، شهادة خبرة، اتفاقيات تجارية، موازنات، توكيل) وما شابه ذلك. كما صادقت على ٢٠ معاملة متنوعة. وبذلك يصبح

ثانياً: نشاط الغرفة في مجال

التسجيل والمعاملات التجارية

وقد قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ بتسجيل ٨٩٨ شهادة عضوية جديدة. وجددت شهادات عضوية لشركات ومؤسسات بلغ عددها ٦٢٦٧ شهادة.

والكشف التالي يبين عدد الاعضاء الجدد المنتسبين خلال عام ١٩٨٤، مقارنة بالاعضاء المسجلين عام ١٩٨٣. كما بين عدد الاعضاء الذين تم تجديد عضويتهم لعام ١٩٨٤ مقارنة بعام ١٩٨٣.

تقوم الغرفة بتسجيل الاعضاء الجدد وتجديد عضوية الاعضاء القدامى، واصدار شهادات العضوية الخاصة بهم، واعداد وحفظ الملفات والبطاقات العائدة لهم، وكذلك حفظ السجلات الخاصة بالوكالات التجارية، واصدار شهادات المنشأ وتصديق الفواتير والعقود وبالامور التجارية والاسواق، وتحضير وتجهيز البطاقات الخاصة بالمتسبين وتصنيف هذه البطاقات بحسب النشاط التجاري للاعضاء.

١ - قسم التسجيل:

الشهر	اعضاء جدد	اعضاء جدد	اعضاء الجدد	الاعضاء الجدد
	في عام	في عام	لعضويتهم	لعضويتهم
	١٩٨٣	١٩٨٤	عام ١٩٨٤	عام ١٩٨٤
يناير	١٣٧	٧٧	٥١٥	٢٧٩
فبراير	١١٠	٨٨	٤٥٠	٥٨٠
مارس	١٤٥	٨٢	٧٨١	٨٤٣
ابريل	١٢٥	٦١	٧٧٧	٨٢٧
مايو	١١٢	١٣٣	٧٧٦	٨٢١
يونيو	١٢٩	٧٤	٦٢١	٥٤٦
يوليو	٩٠	٧٣	٤٣٢	٥٨٩
أغسطس	٩٦	٥٨	٤٦٩	٤١٣
سبتمبر	٧٣	٥٠	٢٩٨	٣١٢
اكتوبر	١٠٩	٨٨	٣٤٠	٣٨٠
نوفمبر	٩٠	٥٨	٢٩٣	٣٥٩
ديسمبر	١٣	٥٦	٢١١	٣١٨
المجموع	١٢٢٩	٨٩٨	٥٩٦٣	٦٢٦٧

تم خلال عام ١٩٨٤ اعداد قوائم مبنية لكافة الانشطة التجارية والصناعية والمهنية حسب ورودها في رخص البلدية للاعضاء. وتتضمن هذه القوائم عدد الرخص الممنوحة للمؤسسات المملوكة للمواطنين، وعدد الرخص الممنوحة للمؤسسات المشتركة بين مواطنين وأجانب، وكذلك الرخص الممنوحة للمؤسسات المملوكة للأجانب. ويشمل نشاط الغرفة في هذا المجال ما يلي:

اعداد كشف بأسماء الاعضاء الذين لم يسددوا بدل اشتراك عضويتهم لعام ١٩٨٤ وما قبله. وبناء عليه تم الغاء ١٠٢١ ملف عضوية من سجلات الغرفة.

اعداد كشف بأسماء الاعضاء الذين لم يسددوا بدل اشتراك عضويتهم منذ عام ١٩٨١ ولغاية عام ١٩٨٣ تمهيدا لتعليق عضوية هؤلاء. وقد بلغ عدد الاعضاء الذين لم يسددوا اشتراك عضويتهم منذ عام ١٩٨١ ولغاية العام الماضي ٣٣٩٥ عضواً، وقد ارسلت لهم الغرفة كتاباً خطية تعلمهم بذلك.

بيان حصيلة اشتراكات عام ١٩٨٣، وعلى ضوء ذلك تم تحضير ميزانية تقريبية بتوقعات حصيلة اشتراكات العضوية لعام ١٩٨٤.

ويظهر الكشف السابق ان اجمالي عدد الاعضاء المنتسبين الجدد والمجدد لعضويتهم لعام ١٩٨٤ بلغ ٧١٦٥ عضواً، مقابل ٧١٩٢ عضواً في عام ١٩٨٣.



عملياً بتخصيص برنامج اسبوعي يحمل اسم (التقرير الاقتصادي) ويعرض نشاطات الاجتماعات التي تعقدها الغرفة للوفود الزائرة والمعارض التي تقام في دبي وأوجه النشاط الصناعي والاقتصادي الأخرى الجارية في دبي .

د - دليل دبي الصناعي :

اصدرت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ أول دليل عن المصانع الموجودة في دبي وذلك سعياً وراء التعريف بهذه المصانع وترويج انتاجها سيما بعد قيام مجلس التعاون الخليجي . وقد ظهر هذا الدليل باللون في (١٣٠) صفحة وجرى توزيعه على الغرف التجارية العربية كما يجري تقديمه الى الوفود الزائرة لتشجيعها على الدخول في مشاريع صناعية مشتركة مع رجال الاعمال المواطنين .

هـ - دليل المعارض العالمية ١٩٨٥

اصدرت الغرفة في نهاية عام ١٩٨٤ دليلاً عن المعارض الرئيسية التي ستقام في العالم عام ١٩٨٥ ، وقد تضمن الدليل لتفاصيل المطلوبة عن كل معرض من حيث اختصاصه ومكان اقامته وتاريخه والجهة المنظمة له مما يساعد التجار في التعرف على هذه المعارض واتخاذ القرار لزيارة المناسب منها توسيعاً لنشاطاتهم وصلاتهم الخارجية ، وقد تم توزيعه على أعضاء الغرفة والجهات الأخرى .

٦ - طلبات المعلومات :

تستقبل الغرفة يوميا عدداً كبيراً من المراجعين من رجال الاعمال كما تتلقى العديد من الرسائل حول النشاط التجاري . وهي تقوم بتلبية ما يردها من طلبات شخصية أو بريدية تتعلق بالعمل وتنمية التعامل مع دبي .

نسخة ووزع في أنحاء العالم العربي ويحمل اسم «غرفة تجارة وصناعة دبي»

٢ - ملحق جريدة (انترناشيونال هيرالد تريبيون) الذي صدر في سنغافورة وهو منح كونغ لتغطية أقطار شرق وجنوب آسيا ويبلغ عدد قرائه من رجال الاعمال ٦٣,٠٠٠ ، ويحمل اسم (دبي مركز العمل والمؤتمرات والتجارة في الخليج) .

٣ - ملحق جريدة (فايننشال تايمز) الذي صدر في ٨٥/١/٧ ويوزع في أنحاء العالم ، وهو يحمل اسم (الامارات العربية المتحدة) مع تخصيص فصل خاص عن تجارة إعادة التصدير من دبي) .

٤ - ملحق جريدة (وول ستريت جورنال) الذي صدر في ٨٥/١/٢١ ويوزع في اقطار اوربا والشرق الاوسط (٦٠,٠٠٠ نسخة) ويقدر عدد قرائه بحوالي (٢٣٠,٠٠٠) من رجال الاعمال في المنطقتين المذكورتين ويحمل اسم (دبي ٨٥) .

جـ - السينما والتلفزيون : (دبي مدينة التجار)

قامت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ بانتاج فيلم ملون (٢٧ دقيقة) يحمل اسم (دبي مدينة التجار) وذلك بالتعاون مع مؤسسة فيز نيوز العالمية للانتاج السينمائي . وجرى تسجيل هذا الفيلم على أشرطة سينمائية وأشرطة فيديو باللغتين العربية والانجليزية . ويجري توزيع هذا الفيلم على سفارات الدولة في الخارج والغرف التجارية في الاقطار التي لا توجد للدولة سفارات فيها كما يجري تقديم نسخ منه الى رؤساء الوفود الزائرة وذلك لعرضه في دور التلفزيون على اوسع نطاق ممكن في العالم .

وكذلك فقد استطاعت الغرفة ان تقنع (تلفزيون دبي)

واقترح على المسؤولين في مكوا إقامة مركز تجاري في دبي يسهم في توثيق العلاقات الاقتصادية بين البلدين.

الكمبيوتر وهي:

- الكمبيوتر كأداة مساعدة على اتخاذ القرار.
- كمبيوتر اللغتين - القوائد والمشاكل -
- إيصال المعلومات ومكنة العمل المكتبي.
- التخطيط والتمثيل المالي.
- اطفال اليوم مدرء الغد ودور الكمبيوتر في التعليم.

وانفق وهونغ كونغ على اجراء المزيد من الاتصالات وتبادل الوفود لتطوير العلاقات، وكذلك إقامة يوم لدي في هونغ كونغ ويوم هونغ كونغ في دبي للتعريف بكلا البلدين.

وقد شارك رئيس الغرفة خلال زيارته الى اليابان في مؤتمر العمل الدولي لقرص التجارة والاستثمار الذي عقد في (اوساكا).

٥ - النشاطات الاعلامية

أ - مجلة التجارة والصناعة:

تقوم الغرفة باصدار مجلتها الشهرية «التجارة والصناعة» التي تعالج العلاقات التجارية والشؤون الاقتصادية في دبي والامارات العربية المتحدة والوطن العربي وبقية دول العالم، وتشر الابحاث والدراسات المتعلقة بأسواق المواد الأولية والمال والاستثمار والمصارف والطاقة والادارة والخدمات والشؤون القانونية.

كما التقى السابودة مع رجال الاعمال اليابانيين ودعاهم الى اقامة مشروعات صناعية مشتركة في دبي.

ندوة للتعريف بميناء «كوانتان» الماليزي

عقدت بمقر غرفة تجارة وصناعة دبي بتاريخ ١٩٨٤/١٠/٨ ندوة متخصصة حول ميناء «كوانتان» الماليزي بمناسبة افتتاحه بحضور نائب مدير عام غرفة دبي وعدد من رجال الاعمال ووكلاء الشحن البحري في دبي. وقد قدم المسؤول عن الميناء الماليزي تعريف للميناء ومزايا استخدامه في النقل البحري.

وقد بلغت كمية الاعداد المطبوعة من المجلة خلال العام (٨٤٤٠٠) عدداً، تراوحت بين ٧٥٠٠ و٨٠٠٠ عدداً شهرياً جرى توزيعها على المشتركين من اعضاء الغرفة والغرف العربية والعرف العربية الاجنبية المشتركة والسفارات والقنصليات العربية والاجنبية داخل الدولة وعدد من المؤسسات العلمية المتخصصة، وكذلك الى مشتركين افراد داخل الدولة وخارجها.

مشاركة الغرفة باجتماعات المكتب التنفيذي للغرفة العربية البريطانية

قام رئيس الغرفة بصحبه مستشار الغرفة بالاشتراك في اجتماعات المكتب التنفيذي ومجلس ادارة الغرفة العربية البريطانية التي عقدت في لندن خلال الفترة من ١٩ - ٢٠/١١/١٩٨٤.

وتعتبر مجلة «التجارة والصناعة» من المراجع الرئيسية لرجال الاعمال والمال في الدولة، والوفود التي تزور دبي، لما تحويه من معلومات وبيانات تعكس واقع الحركة الاقتصادية لامارة دبي والامارات الاخرى.

ب - الصحافة:

الى جانب قيام الغرفة بتزويد الصحافة المحلية بالابناء يوميا مما جعل أنباء نشاطات الغرفة تحتل جانبا رئيسيا في الصفحات الاقتصادية للصحف وجعل من الغرفة مصدر استقاء رئيسي للابناء الاقتصادية، فقد تعاونت الغرفة خلال عام ١٩٨٤ في اصدار أربعة ملاحق اعلامية عن دبي والمرافق والتسهيلات التجارية فيها بشكل خاص، وعن الامارات بشكل عام.

ندوة الكمبيوتر والادارة

نظمت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع منظمة تصدير تكنولوجيا المعلومات البريطانية ندوة بعنوان «الكمبيوتر والادارة» عقدت بمقر الغرفة بتاريخ ١٩٨٤/١١/٢٥، حضرها عشرات من المهتمين بمجال استخدامات الكمبيوتر واعضاء مجلس الادارة ورجال الاعمال في دبي.

وقد افتتح حسن بن الشيخ نائب رئيس الغرفة الندوة بكلمة أشار فيها الى أهمية استخدامات الكمبيوتر في مجالات الانشطة المختلفة وسرعة ادائه في انجاز شتى الاعمال. وتناولت الندوة عدة موضوعات قدمها ممثلو مؤسسات

وكانت هذه الملاحق:

١ - ملحق جريدة (خليج تايمز) الذي صدر في (٦٠٠٠٠)

وتناولت الندوة الحوافز والميزات التي تتمتع بها الاستثمارات الأجنبية في الهند، وإقامة صناعات في المناطق الحرة في الهند والاعفاءات التي تحصل عليها الانشاءات التي تقام في مثل هذه المناطق.

مشاركة الغرفة بندوة العلاقات العربية الامريكية في الكويت

عقدت ندوة العلاقات العربية الامريكية في الكويت في آيار (مايو) ١٩٨٤، وشاركت فيها غرفة تجارة وصناعة دبي بوفد ترأسه عبد الرحمن غانم المطبوعي مدير عام الغرفة.

وقد تناولت الندوة التي نظمها الاتحاد العام لغرف التجارة العربية بالتعاون مع المركز الوطني لدراسات التصدير والاستيراد بجامعة جورج تاون الامريكية وغرفة تجارة وصناعة الكويت، عددا من الموضوعات تركزت في تطوير العلاقات السياسية بين البلدان العربية وامريكا ومن ثم تطوير العلاقات الاقتصادية والتجارية.

مشاركة الغرفة في مؤتمر منظمة العمل الدولية

شاركت الغرفة في اجتماعات المؤتمر السنوي لمنظمة العمل الدولية التي عقدت في «جنيف» بسويسرا، وذلك ضمن وفد دولة الامارات. وقد مثل الغرفة مدير ادارة العلاقات الخارجية.

وفد غرفة دبي الى كوريا واليابان ومكاو وهونغ كونغ

ترأس وفد غرفة دبي الى هذه الدول سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة. وقد استغرقت هذه الزيارات مدة ٢١ يوما ابتداء من ٢٣ أيلول (سبتمبر) ١٩٨٤.

وقد التقى الوفد خلال هذه الزيارات بنخبة من رجال الاعمال والمستثمرين والفعاليات الاقتصادية والغرف التجارية والصناعية ومؤسسات التنمية التجارية في هذه الدول.

وأكد النابودة في لقاءاته بالفعاليات الاقتصادية الكورية على أهمية التسهيلات التجارية وحوافز الاستثمار في دبي التي تشجع الشركات الاجنبية لإقامة المشروعات المشتركة فيها.

- الاسراع في تأسيس الشركة العربية للاستثمار الزراعي التي قرر انشاءها المؤتمر الثاني لرجال الاعمال والمستثمرين العرب الذي انعقد في الدار البيضاء في عام ١٩٨٣.

- كما ايد المؤتمر على تصميم العراق على الدفاع عن أرضه، واهمية تجارب الحكومات العربية مع مطالب الزراعيين والصناعيين في جنوب لبنان لتسهيل تصريف منتجاتهم في الاقطار العربية.

ندوة تحديد خسائر الاخطار الصناعية

نظمت غرفة تجارة وصناعة دبي هذه الندوة حيث أقيمت بالغرفة بتاريخ ١٩٨٤/٥/٧ وذلك بحضور أكثر من ١٠٠ من المدراء والمسؤولين التنفيذيين في المؤسسات المصرفية والمصانع وشركات المقاولات والاستشارات الهندسية والمتخصصين في مجال التأمين والمهتمين بحماية الصناعة الوطنية.

وقد افتتح سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة الندوة بكلمة أشار فيها الى أن قيام الصناعة يستلزم إيجاد ضوابط لحمايتها، وإيجاد الخدمات اللازمة لتجنب ما يرافقها من أخطار، وما ينجم عن ذلك من خسائر.

وتناولت الندوة محاضرات حول حصر الاخطار الصناعية والحيلولة دون الخسارة وتحديد مقاديرها وعمليات الانقاذ وتجهيزات الوقاية من الحريق، كما أقيمت محاضرتان تتعلقان باعادة التأمين ضد الاخطار الكبيرة والضمان التأميني لعشر سنوات.

تحت رعاية غرفة دبي

ندوة حول الاستثمار الاجنبي في الهند «الفرص والحوافز»

تحت رعاية غرفة تجارة وصناعة دبي نظم المركز الهندي للاستثمار بتاريخ ١٩٨٤/٥/١٦ هذه الندوة، حضرها عدد من رجال البنوك والمستثمرين في دبي.

وأكد عبد الرحمن غانم المطبوعي مدير عام غرفة دبي في كلمته الذي ألقاها بهذه المناسبة على افساح المجال أمام الخبرات الفنية والتقنية والبشرية لتؤدي دورها في تنمية التعاون بين الهند ودبي.

وأشار الى ان المناخ الملائم للاستثمار يتحقق عن طريق إيجاد الفرص المناسبة وتحويلها الى واقع قائم.

وقد حضر هذه الاجتماعات سعيد جمعة النابودة رئيس غرفة دبي، وتم فيها بحث إضافة إلى الأمور الادارية والمالية، بحث عدد من الموضوعات أهمها:

- توثيق التعاون بين الغرفة المشتركة ومختلف الجهات الأخرى.

- دراسة الوسائل التي تحقق تنمية الصادرات العربية إلى المملكة المتحدة، وإنشاء مكتب لتشجيع الصادرات المغربية يقام في لندن، وإمكانية التعريف بالصادرات العربية عن طريق النشرات التي تصدرها الغرفة، ووسائل التعريف الأخرى.

وتم تعديل إحدى مواد النظام الأساسي للغرفة بحيث يتم تعليق عضوية من يسيء إلى أهداف الغرفة.

الدورة الثامنة والعشرون

لمؤتمر غرف التجارة والصناعة والزراعة للبلاد العربية

شاركت غرفة تجارة وصناعة دبي في الدورة الثامنة والعشرين لمؤتمر الغرف العربية التي انعقدت في عمان خلال الفترة من ١٦ - ١٩/٤/١٩٨٤.

وقد اتخذت الدورة مجموعة من القرارات والتوصيات تتعلق فيما يلي:

- التعاون العربي في المجال الاقتصادي، وتطويره.
- التطلعات المستقبلية للقطاع الصناعي من خلال إقامة صناعات كبيرة الحجم متعددة الجنسيات العربية من حيث الملكية، ومتعددة الاسواق لتصريفها.
- التعاون المالي العربي وذلك بتطوير المؤسسات المالية والاقتصادية العربية، وتنظيم الاسواق المالية العربية للقيام بدورها على أكمل وجه.
- التنمية الزراعية والريفية في البلاد العربية من خلال مشاركة القطاع الخاص في هذه التنمية، وقيام مسح شامل للمزارع الصغيرة، واستيراد التقنيات المناسبة، وتشجيع الصناعات التي تخدم القطاع الزراعي ومستلزمات المزارع الصغيرة، والاستثمار في انشاء المنشآت التي تحم المزارع على التمسك بأرضه، وإنشاء صندوق زراعي على المستوى القومي لدعم المزارع الصغيرة، وعدم التوسع العمراني على حساب الاراضي الزراعية.
- التعاون في مجال تنمية العمل وتطوير أوضاع العمل وتحسينها ودور منظمة العمل في هذا المجال، وقيام أصحاب الاعمال بدور أكثر فعالية في رفع أنشطة منظمة العمل العربية.

الزيارات ترسيخ دبي في الأوساط العالمية كمركز إقليمي للاستيراد والتصدير في الشرق الأوسط، ودعوة الاقطار التي شملتها الزيارة لاقامة مراكز لها في دبي، والدعوة لإنشاء خطوط جوية إلى دبي تسهلاً لاتصالات العمل، ودعوة المؤسسات للتعامل مع رجال الأعمال المواطنين، ودعوة الدول الصديقة لتوسيع تعاونها بحيث يتجاوز التجارة إلى الصناعة واقامة المشاريع المشتركة.

وأما في عام ١٩٨٤، فقد شملت نشاطات مشاركة الغرفة ما يلي:

الاجتماع التاسع

لمجلس اتحاد الغرف العربية الخليجية

شارك سعيد جمعة النابودة رئيس غرفة تجارة وصناعة دبي في الاجتماع التاسع لمجلس اتحاد الغرف العربية الخليجية الذي انعقد في أبوظبي خلال الفترة من ٤ - ٥ كانون الثاني (يناير) ١٩٨٤

وقد قرر المجلس على ضوء جدول الأعمال الاستمرار في المساعي مع الجهات المعنية لكي تعود عملية اصدار شهادات المنشأ إلى الغرف التجارية في دول مجلس التعاون، ووافق على انشاء ادارة لشؤون الاتفاقيات الاقتصادية الموحدة بين هذه الدول، كما وافق المجلس على تكوين مجموعات خليجية للفعاليات الاقتصادية تضم ممثلين عن الغرف الأعضاء في مجالات المقاولات والصناعة والزراعة والخدمات.

وقد وافق على تنسيق وتوحيد الانظمة الأساسية والداخلية للغرف الأعضاء، وأوصى باستخدام اللغة العربية في اسماء الشركات والمصانع والمتجات الخليجية، وذلك عند منح الاجازات والترخيص للمؤسسات والشركات التي تحمل اسما غير عربية.

وقد بحث المجلس عددا من الأمور التي تتعلق بالتنسيق بين الغرف الخليجية، وبين الغرف وامانة مجلس التعاون. كما بحث المجلس عددا من الأمور الادارية والمالية.

اجتماعات الغرفة العربية البريطانية

عقدت اجتماعات الغرفة العربية البريطانية خلال الفترة من ٢ - ٤ نيسان (إبريل) ٨٤ في لندن حيث تضمنت اجتماعات المكتب التنفيذي ومجلس الادارة واجتماعات مع السفراء ومع أعضاء اللجنتين الاقتصادية والاعلامية لمجلس السفراء العرب والاجتماع السنوي للعام للجمعية العمومية للغرفة والاجتماع غير العادي للجمعية العمومية.

المعارض الرئيسية التي اقيمت في دبي
خلال عام ١٩٨٤

التاريخ	مكان العرض	المعرض
٨٤/٢/٧-٢	فندق دبي متر وبوليتان	المعرض التجاري التركي
٨٤/٢/٦-٤	فندق حياة ريجنسي	معرض المنتجات المغربية
٨٤/٢/٢٢-٢١	غرفة تجارة دبي	معرض هونغ كونغ التجاري
٨٤/٣/٩-٢/٢٧	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الربع الثامن
٨٤/٣/٧-٥	فندق حياة ريجنسي	معرض الخليج للسلع الكيالية
٨٤/٣/١٦-١٠	غرفة تجارة دبي	اسبوع الصناعات الوطنية
٨٤/٣/٢٢-١٨	مركز دبي التجاري الدولي	معرض تكنولوجيا الغاز العربي
٨٤/٣/٢٦-٢٤	غرفة تجارة دبي	المعرض التجاري المغربي
٨٤/٩/١٩-١٦	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الشرق الاوسط لاجهزة التكييف والتبريد
٨٤/١٠/١٨-١٤	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الخليج لمعدات السلامة والامن ومكافحة الحريق
٨٤/١٠/١٧-١٦	غرفة تجارة دبي	معرض هونغ كونغ التجاري
٨٤/١٠/٢٤-٢٠	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض التجاري اليوغسلافي
٨٤/١٠/٢٩-٢٧	فندق شيراتون دبي	المعرض التجاري الاسترالي
٨٤/١١/١-١٠/٢٨	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض العربي الثالث لتكنولوجيا المياه ١٩٨٤
٨٤/١١/٢-١٠/٣١	فندق حياة ريجنسي	المعرض التجاري الكوري
٨٤/١١/٩-٤	فندق دبي متر وبوليتان	معرض دبي السادس للسيارات
٨٤/١١/١٢-٩	مركز دبي التجاري الدولي	المعرض التجاري الدولي موتيكسا/شيديكسبو التاسع
٨٤/١١/١٤-١١	فندق حياة ريجنسي	معرض الخليج لاجهزة الافلام والراديو والتلفزيون
٨٤/١١/١٥-١٣	فندق شيراتون دبي	المعرض التجاري القبرصي
٨٤/١١/٢٩-٢٦	مركز دبي التجاري الدولي	معرض الخليج الرابع للكمبيوتر
٨٤/١٢/١٣-١١	فندق دبي انتركونتيننتال	المعرض التجاري السنغافوري

وقد تلقت الغرفة خلال العام دعوات من وزراء التجارة والاقتصاد ورؤساء الغرف التجارية في (١٦) دولة للقيام بايفاد بعثات من الغرفة لزيارة هذه الدول واجراء محادثات ترمي الى تنمية العلاقات الاقتصادية معها وتوثيق الصلة مع مؤسسات رجال الاعمال فيها. وتشمل هذه الدول الصين الشعبية، كندا، الهند، اسبانيا، مصر، قبرص، السويد، رومانيا، الاتحاد السوفيتي، النمسا، اندونيسيا، باكستان، قطر، الولايات المتحدة، ايطاليا وهونغ كونغ.

وقد نظمت الغرفة عام ١٩٨٣ ثلاث بعثات لزيارة عدد من الاقطار الصديقة، شملت تركيا، بلغاريا، هنغاريا، تشيكوسلوفاكيا، المانيا الشرقية، استراليا، نيوزيلندا، سنغافورة، اليابان، الصين الوطنية، كوريا، واستهدفت هذه

الشؤون الاقتصادية الصيني، نائب رئيس المؤسسة الصينية للاستثمار والتجارة، رئيس الغرفة التجارية العربية البريطانية، رئيس غرفة التجارة الهنغارية.

٤ - المؤتمرات والاجتماعات والندوات التي شاركت فيها الغرفة خلال عام ١٩٨٤

شاركت غرفة تجارة وصناعة دبي خلال عام ١٩٨٤ في العديد من المؤتمرات والاجتماعات والندوات سواء داخل الدولة أو خارجها، قامت الغرفة بتنظيم بعضها، والبعض الآخر شاركت فيه بناء على دعوات وجهت اليها لطرح وجهات نظرها وآرائها.

الوفود والبعثات التجارية الرئيسية التي زارت غرفة دبي خلال عام ١٩٨٤

التاريخ	اسم الوفد	التاريخ	اسم الوفد
١٩٨٤/٥/٨	البعثة التجارية الكورية	١٩٨٤/١/٢	الوفد التجاري المصري
١٩٨٤/٥/١٩	الوفد التجاري الآسياني	١٩٨٤/١/٣١	الوفد التجاري الرسمي من ألمانيا الاتحادية
١٩٨٤/٥/٢٥	البعثة التجارية التشيلية	١٩٨٤/١/٣١	الوفد التجاري النابليدي
١٩٨٤/٩/٢٢	الوفد الزراعي الأمريكي	١٩٨٤/٢/١	الوفد الاقتصادي الرسمي من المغرب
١٩٨٤/١٠/٢	البعثة البرطانية لخدمات الكمبيوتر	١٩٨٤/٢/١٦	الوفد التجاري السنغافوري
١٩٨٤/١٠/٦	الوفد التجاري الفرنسي	١٩٨٤/٢/٨	الوفد التجاري الروماني
١٩٨٤/١٠/١٦	وفد هونغ كونغ التجاري	١٩٨٤/٢/٢١	وفد غرفة التجارة الهنغارية
١٩٨٤/١٠/٢٠	الوفد التجاري الكيني	١٩٨٤/٢/٢٧	الوفد التجاري الهولندي
١٩٨٤/١٠/٢٤	الوفد التجاري النمساوي	١٩٨٤/٣/٤	الوفد الرسمي الفرنسي
١٩٨٤/١٠/٢٧	الوفد التجاري الأسترالي	١٩٨٤/٣/٤	وفد سنغافورة التجاري
١٩٨٤/١٠/٣٠	الوفد التجاري الرسمي من اندونيسيا	١٩٨٤/٣/٥	الوفد التجاري الياباني
١٩٨٤/١١/١٢	البعثة التجارية الكندية	١٩٨٤/٣/٦	الوفد الزراعي الهنغاري
١٩٨٤/١١/١٣	الوفد التجاري الفبرصي	١٩٨٤/٣/١٣	الوفد التجاري الباكستاني
١٩٨٤/١١/١٧	الوفد التجاري الرسمي البريطاني	١٩٨٤/٣/١٨	الوفد الاقتصادي من كوريا الجنوبية
١٩٨٤/١١/١٧	الوفد التجاري الهولندي	١٩٨٤/٣/١٩	وفد الاستثمار الباكستاني
١٩٨٤/١١/٢٤	الوفد التجاري البريطاني	١٩٨٤/٣/٢٤	الوفد التجاري الآسياني
١٩٨٤/١٢/١٦	وفد مؤسسة الائتمان والاستثمار الدولي من الصين الشعبية	١٩٨٤/٣/٢٥	الوفد التجاري الفرنسي
١٩٨٤/١٢/٨	الوفد التجاري الفرنسي من اقليم اللورين	١٩٨٤/٣/٢٨	الوفد الفرنسي لاتحاد الصناعات التصديرية
١٩٨٤/١٢/١١	الوفد التجاري السنغافوري	١٩٨٤/٤/٣	وفد جمهورية ألمانيا الديمقراطية
١٩٨٤/١٢/١١	الوفد التجاري الهنغاري	١٩٨٤/٤/٨	الوفد التجاري السنغافوري
١٩٨٤/١٢/١٢	الوفد التجاري الإيطالي	١٩٨٤/٤/١١	الوفد الرسمي الهندي
١٩٨٤/١٢/١٦	الوفد التجاري الهندي	١٩٨٤/٤/١٤	البعثة التجارية البلغارية
١٩٨٤/١٢/١٧	الوفد التجاري من الصين الشعبية	١٩٨٤/٤/١٤	بعثة تايوان التجارية
١٩٨٤/١٢/١٩	الوفد التجاري المصري	١٩٨٤/٤/٢١	الوفد التجاري النابليدي
		١٩٨٤/٤/٢٩	وفد غرفة التجارة العربية البريطانية المشتركة
		١٩٨٤/٥/١	الوفد التجاري المغربي

أما بالنسبة للمعارض فقد اقيمت المعارض الدولية في قاعات مركز دبي التجاري الدولي في حين أن المعارض الفردية اقيمت في قاعة المعارض بمبنى الغرفة وكذلك في قاعات الفنادق.

وكان عدد من الوفود التجارية قد زارت دبي عام ١٩٨٤ برئاسة شخصيات هامة من بينها وزير التجارة البريطاني، وزير التجارة الاندونيسي، وزير الاقتصاد في بافاريا، نائب وزير

وقد شملت الوفود المذكورة (١١) وفدا من بريطانيا و(٦) من فرنسا و(٥) من سنغافورة و(٤) من تايلاند و(٣) من كل من الولايات المتحدة والصين وهنغاريا و(٢) من كل من مصر، ألمانيا الغربية، المغرب، هولندا، هونغ كونغ، قبرص، باكستان، اسبانيا، تايوان، الهند، وإيطاليا، ووفداً واحداً من كل من رومانيا، اليابان، ماليزيا، بلغاريا، تشيلي، النمسا، كينيا، استراليا، اندونيسيا، بيرو.

أولاً: نشاط الغرفة في مجال العلاقات الخارجية

٢ - المراكز التجارية:

كان للجهود التي بذلتها الغرفة من خلال بعثاتها المسافرة الى الخارج والمحادثات التي تجري مع الوفود الزائرة للبلاد اثرها في اقناع الدول بأهمية دبي كمركز اقليمي للتجارة مما دعا عددا جيدا من هذه الدول الى اقامة مراكز أو مكاتب تمثيل تجارية لها في دبي لتنمية العلاقات التجارية خاصة وعلاقات العمل عامة مع هذا المركز الهام. فقد تم خلال العام افتتاح (مركز سنغافورة التجاري في دبي) و(مكتب التمثيل التجاري الهولندي في دبي) بحيث اصبح مجموع المراكز ومكاتب التمثيل التجاري الحكومية الموجودة في دبي (٢٦) مركزا ومكتب تمثيل تجاري، وذلك غير المكاتب التجارية الملحقه بالسفارات والقنصليات، وغير المكاتب الاقليمية التابعة للمؤسسات التجارية العالمية التي رأت من مصلحتها افتتاح مكاتب اقليمية لها في دبي لرعاية تعاملها مع المنطقة.

وتجري الاتصالات حاليا مع الغرفة لقيام تايلند وهنغاريا بافتتاح مركز لكل منهما في دبي.

٣ - الوفود والمعارض

استقبلت الغرفة (٦٧) وفدا تجاريا عام ١٩٨٤، وقد قدموا من (٢٨) دولة. وشهدت دبي في العام نفسه (٢٩) معرضا بينها (١٩) معرضا فرديا كل منها لدولة واحدة و(١٠) معارض دولية اشتركت في كل منها مجموعة من الدول. وقد اهتمت الغرفة بهذه الوفود والمعارض وقدمت التسهيلات الممكنة لها وقامت بشرح مكانة دبي التجارية للمشاركين فيها كما تولت تعريفهم بالمؤسسات المحلية المختصة وببحث معهم الامكانيات المتوافرة لاقامة المشاريع الصناعية المشتركة.

وما تجدر الاشارة اليه ان تعداد الوفود المذكورة لا يشمل البعثات التجارية التي يقل عدد اعضاء كل منها عن خمسة، كما لا يشمل الشخصيات التجارية التي تزور الغرفة بشكل يومي.

تسولي الغرفة شؤون العلاقات العامة والخارجية سواء على الصعيد المحلي أو الخارجي، فستقبل الوفود والزوار وتنظم وتنشر على المعارض وشؤون الصحافة والاعلام، وتقوم بالاجراءات المتعلقة بعقد المؤتمرات والسدوات والمعارض، وتسولي شؤون النشر واصدار مجلة الغرفة الشهرية.

١ - تنظيم اسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الدائم للصناعات الوطنية:

كان من ابرز أنشطة الغرفة خلال عام ١٩٨٤ تنظيم اسبوع الصناعات الوطنية والمعرض الدائم للصناعات الوطنية الذي افتتحه سمو الشيخ حمدان بن راشد المكتوم وزير المالية والصناعة في ١٠ آذار (مارس) ١٩٨٤.

ويأتي هذا نتيجة لما بذلته الغرفة من جهود لابرارز الصناعة الوطنية بهدف الترويج لها وتعريف جمهور المستهلكين بمنتجاتهم الوطنية.

وقد ألقى سمو الشيخ حمدان كلمة بالمناسبة أعرب فيها عن التقدير لجهود الغرفة في رعاية الصناعة كما اعرب فيها عن دعم الحكومة للمشاريع الصناعية، والقي سعيد جمعة النابودة رئيس الغرفة كلمة أشاد فيها بالاجراءات الرائدة التي اتخذتها حكومة دبي لاقامة الصرح الصناعي في هذا البلد كي تكون مركزا اقليميا للصناعة كما هي مركزا اقليميا للتجارة. وحضر الاحتفال معالي وزير العمل والشؤون الاجتماعية ورجال السلك السياسي والمحققون التجاريون وجمع كبير من رجال الاعمال.

ويضم المعرض (٣٨) واجهة عرضت فيها نماذج من الصناعات الوطنية مثل سبائك الالمنيوم، والكابلات الكهربائية، ومضخات الري، وعدادات المياه، واسطوانات الغاز، وانابيب الاسبست والالياف الزجاجية، والاصباغ، ومصنوعات الاسلاك، والسخانات الكهربائية، والمواد الغذائية، والمرطبات، والورق الصحي، ومنتجات الرخام، ومصنوعات الالمنيوم، ومنتجات الاسفنج الصناعي وغيرها.

أنشطة غرفة تجارة وصناعة دبي

خلال عام ١٩٨٤

مقدمة:

تحتل دبي مركزاً تجارياً هاماً يتناسب مع تاريخها التجاري العريق وذلك لانتهاجها مبدأ حرية التجارة وتجنب فرض قيود تحد من نشاطها وتنوعه. وللمحافظة على هذا المركز المرموق ولتنظيم المصالح التجارية والصناعية وتطورها، تأسست غرفة تجارة وصناعة دبي بموجب القانون الصادر في عام ١٩٦٥م من صاحب السمو الشيخ راشد بن سعيد المكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد عدل بالقانون رقم ٢ لسنة ١٩٧٥، ثم عدل في ١٩٨٢/٤/٤. وهو الذي تعمل الغرفة الآن بأحكامه.

وقد نصت المادة الرابعة من القانون في فقرتها (أ) على تنظيم المصالح التجارية والصناعية والزراعية والخدمات ذات الصلة بها والمحافظة عليها والعمل على كل ما يؤدي الى تقدمها وازدهارها. وتنص الفقرة (ح) من نفس المادة على تمكين أوامر الالفة بين أعضاء الغرفة. وأوجبت المادة الخامسة من القانون على أن ينتسب الى الغرفة كل من يعمل في قطاعات التجارة والصناعة والمقاولات والخدمات المصرفية والمالية وغيرها.

وانطلاقاً من هذا فقد أولت غرفة تجارة وصناعة دبي جل اهتمامها لتنظيم المصالح التجارية والصناعية وتوثيق العلاقات التجارية مع الخارج من خلال الاتصال برجال الاعمال والمؤسسات الأجنبية وتوفير المعلومات عن الأسواق الخارجية.

وفي مجال تقديم خدماتها لعضائها تقوم الغرفة بالتصديق على شهادات منشأ البضائع وعلى الفواتير المتعلقة بها وعلى صحة التوافق فيما يتصل بالخدمات والمعاملات التجارية والصناعية وكذلك على اسعار المواد الرئيسية المتداولة والاوراق المالية وعلى أية وثائق اخرى ضمن اختصاصها.

كما تقوم الغرفة بفض المنازعات التي يكون أحد اطرافها أحد أعضاء الغرفة، واجراء التحكيم في العديد من الخلافات التجارية سواء على الصعيد المحلي أو الخارجي، وترشيح ذوي الخبرة لمعانة البضائع والسلع والاموال الاخرى. واصدار شهادات كشف بالبضائع المستوردة والمتضررة نتيجة مخالفات المواصفات المتفق عليها.

وتعمل الغرفة على جمع النصوص التشريعية والمعلومات والبيانات والمقترحات ذات الصلة التجارية والاقتصادية والصناعية والمالية بهدف تقديمها الى اعضائها سواء بشكل مباشر أو بواسطة مطبوعاتها الدورية أو نشراتها.

ويهدف تحسين الاداء وتقديم أفضل الخدمات لعضائها فقد أقر مجلس ادارة الغرفة تقسيم الجهاز الاداري الى ادارات تعمل جميعها في نطاق الغرفة وتؤدي كل ادارة خدماتها ونشاطاتها ضمن اختصاصها وذلك بالتنسيق فيما بينها. وستعرض فيما يلي أهم الأنشطة التي قامت بها غرفة تجارة وصناعة دبي في عام ١٩٨٤ من خلال أجهزتها الادارية.



دُبَيِّ فِي الْحَمْسِيَّاتِ

ملحق

مجلة التجارة والصناعة



مجلة التجارة والصناعة

1

مجلة التجارة والصناعة



9

مجلة التجارة والصناعة



8

مجلة التجارة والصناعة



4



أنشطة
غرفة تجارة
و
صناعة دبي
فبراير عام ١٩٨٤



3